叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自维加的威胁(menace From Vega) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自维加的威胁(Menace From Vega)

[waɪ] [wʊd] [st'reɪndʒəz][æb'dʌkt][æn; ən] [ɪn'seɪn] [gɜ:rl]
Why **would** **strangers** **abduct** **an** **insane** **girl**
为什么 会 陌生人 拐 一个 疯狂的 女孩

陌生人为什么要绑架一个精神失常的女孩?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪki'ætrɪk] [wɔ:rd] ?
from **a** **psychiatric** **ward** **?**
从 一个 精神病学 病房 ?

从精神病院出来的?

['dʒɪm] ['lɔ:rəns] [faʊnd] [aʊt]
Jim **Lawrence** **found** **out**
吉姆 劳伦斯 成立 出去

吉姆·劳伦斯发现了

[ðæt] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] —
that **to** **answer** **this** **question** **he** **had** **to** **face** **a** **—**
那 到 回答 这 问题 他 有 到 脸 一个 —

要回答这个问题，他必须面对——

['menəs] [frʌm; frəm]['vegər]
Menace **From** **Vega**
威胁 从 维加

来自维加的威胁

[baɪ]['rɑ:bərt] ['rændl]
By **Robert** **Randall**
经过 罗伯特 兰德尔

作者：罗伯特·兰德尔

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒu:n] -
June **1958**
六月 -

1958年6月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][tɔːl] ,
The **tall** **,**
这 高的 ,

高个子，

['dɑːrkli] ['hænsəm] [mæn][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] ['lɔːrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
darkly **handsome** **man** **was** **grinning** **at** **Dr** **.** **James** **Lawrence** **from** **the**
黑暗 英俊的 男人 曾是 咧嘴笑 在 博士 . 詹姆斯 劳伦斯 从 这
[rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .
wrong **side** **of** **a** **gun** **.**
错误的 边 的 一个 枪 .

一个相貌英俊的男子从枪口对着詹姆斯·劳伦斯博士咧嘴笑着。

" [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] .
" **Don't** **do** **anything** **foolish** **,** **"** **the** **stranger** **said** **.**
" 不 做 任何事物 愚蠢 , " 这 陌生人 说 .

"别做傻事，"陌生人说。

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
The **psychiatrist** **swallowed** **and** **looked** **at** **the** **muzzle** **of** **the** **weapon** **.**
这 精神科医生 吞咽 和 看起来 在 这 枪口 的 这 武器 .

精神科医生咽了口唾沫，看着枪口。

[ðə; ði][gʌn] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['eni][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
The **gun** **didn't** **look** **like** **any** **he** **had** **ever** **seen** **before** **,**
这 枪 没有 看 喜欢 任何 他 有 曾经 已见 前 ,

那把枪看起来和他以前见过的任何枪都不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedli] .
but **he** **had** **no** **doubt** **that** **it** **was** **deadly** **.**
但 他 有 不 怀疑 那 它 曾是 致命 .

但他毫不怀疑这是致命的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [feɪst] [ə; eɪ][gʌn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][faʊnd] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,
He **had** **never** **faced** **a** **gun** **before** **,** **but** **he** **found** **,** **oddly** **enough** **,**
他 有 绝不 面对 一个 枪 前 , 但 他 成立 , 奇怪 足够的 ,

他以前从未接触过枪支，但奇怪的是，他发现

[ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .
that **he** **wasn't** **at** **all** **frightened** **.**
那 他 不是 在 全部 害怕 .

他一点也不害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [tens] [ɪk'spektənsi] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] - ['kʌmɪŋ] - [nekst] ?
There **was** **simply** **a** **tense** **expectancy** **,** **a** **feeling** **of** **what's** **-** **coming** **-** **next** **?**
那里 曾是 简单地 一个 紧张 预期 , 一个 感觉 的 是什么 - 未来 - 下一个 ?

当时的气氛十分紧张，充满期待，让人不禁想知道接下来会发生什么?

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
and **no** **more** **.**
和 不 更多的 .

仅此而已。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [neɪmd] ['beti] ['bauə] ?
" You have a patient at this hospital named Bette Bauer ?
" 你 有 一个 病人 在 这 医院 命名 贝蒂 鲍尔 ?

"你们医院有一位名叫贝蒂·鲍尔的病人？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hæf][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" It was half a question , half a statement .
" 它 曾是 一半 一个 问题 , 一半 一个 陈述 .

"这既像是一个问题，又像是一个陈述。"

['dʒɪm] ['lɔːrəns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
Jim Lawrence looked at the intruder without answering .
吉姆 劳伦斯 看起来 在 这 入侵者 没有 回答 .

吉姆·劳伦斯看了看闯入者，没有回答。

[hiː; hi] [nuː] ['beti] ['bauə] — [ə; eɪ][tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] [wɪð; wɪθ] [diːp] [greɪ] - [griːn] [aɪz] .
He knew Bette Bauer — a tall , beautiful brunette with deep grey - green eyes .
他 知道 贝蒂 鲍尔 — 一个 高的 , 美丽的 棕发 和 深的 灰色的 - 绿色的 眼睛 .

他认识贝蒂·鲍尔——一位身材高挑、容貌美丽的棕发女郎，有着深邃的灰绿色眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [aɪz] .
There was nothing behind those eyes .
那里 曾是 没有什么 在后面 那些 眼睛 .

那双眼睛后面空无一物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ˌnʊroʊˌsaɪki'ætrɪk] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] — [ə; eɪ]
She had been in St . Paul's Neuropsychiatric Hospital for three years — a
她 有 到过 在 英石 . 保罗的 神经精神 医院 为了 三 年 — 一个
[ˌskɪtsə'frenɪk] [ˌkætə'tɑːnɪk] ,
schizophrenic catatonic ,
精神分裂症 紧张性精神症 ,

她在圣保罗神经精神病医院住了三年——患有精神分裂症和紧张症。

[kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] .
completely out of touch with the real world .
完全地 出去 的 触碰 和 这 真实的 世界 .

完全脱离现实世界。

" [jʊə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] ['tʃaɪldɪʃli] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [gʌn] , ['sɔːftli] .
" You're behaving childishly , " said the man with the odd - looking gun , softly .
" 你是 行为 幼稚地 , " 说 这 男人 和 这 奇怪的 - 寻找 枪 , 轻轻 .

"你的行为很幼稚，"拿着那把奇形怪状的枪的男人轻声说道。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [lʊk] [θruː] [jʊr; jər][faɪlz] .
" All I have to do is look through your files .
" 全部 我 有 到 做 是 看 通过 你的 文件 .

我只需要查看一下你的文件。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" ['lɔːrəns] [ʃ'rʌgd] .
" Lawrence shrugged .
" 劳伦斯 耸了耸肩 .

劳伦斯耸了耸肩。

" [wɔːrd][θriː] , [ruːm] - .
" Ward 3 , Room 41 .
" 沃德 3 , 房间 - .

"3号病房，41号房间。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
Why do you want to know ?
为什么 做 你 想 到 知道 ?

你为什么想知道?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
" He glanced at the clock on the wall .
" 他 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 墙 .

他瞥了一眼墙上的钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .
It was nearly midnight .
它 曾是 几乎 午夜 .

当时已近午夜。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] .
" It doesn't matter , " the stranger said .
" 它 不 事情 , " 这 陌生人 说 .

“没关系，”陌生人说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][kən'faɪnd] .
Lead us to where she is confined .
带领 我们 到 在哪里 她 是 受限 .

带我们去她被囚禁的地方。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men] .
" Outside the office , there were four men .
" 外部 这 办公室 , 那里 是 四 男人 .

办公室外面有四个男人。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['gʌnz][ðer; ðər] .
They held their hands in their pockets as though there were guns there .
他们 握住 他们的 双手 在 他们的 口袋 作为 尽管 那里 是 枪支 那里 .

他们把手插在口袋里，好像里面装着枪似的。

['lɔːrəns] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Lawrence glanced from one to another .
劳伦斯 瞥了一眼 从 一 到 其他 .

劳伦斯目光在他们之间来回扫视。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ə'laɪk] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [dɑːrk] ['slɪmnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs]
They all looked somewhat alike , all with that same dark slimness and hardness
他们 全部 看起来 有些 同样 , 全部 和 那 相同的 黑暗的 苗条 和 硬度
[ʌv; əv] ['fiːtʃər] .
of feature .
的 特征 .

她们长得都有些相似，都拥有那种黝黑纤细、棱角分明的五官。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['lɔːrəns] [di'mɑːndid] .
" Lawrence demanded .
" 劳伦斯 要求 .

劳伦斯要求道。

" [dʒʌst] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['beti] ['bauə] , " [ðə; ði] ['liːdər] [sed] .
" Just take us to Bette Bauer , " the leader said .
" 只是 拿 我们 到 贝蒂 鲍尔 , " 这 领导者 说 .

"带我们去见贝蒂·鲍尔吧，"领头人说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] .
" If you do not , you will be shot .
" 如果 你 做 不是 , 你 将要 是 射击 .

"如果你不服从，你就会被枪毙。"

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] ['dʒɪm] ['lɔːrəns] ['riːəlaɪz][ðə; ði][koʊld]
It was the sight of that smile that made Jim Lawrence realize the cold
它 曾是 这 视线 的 那 微笑 那 制成 吉姆 劳伦斯 意识到 这 寒冷的
['deɪndʒərəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
dangerousness of the man .
危险性 的 这 男人 .

正是那抹笑容让吉姆·劳伦斯意识到这个人冷酷危险的一面。

" ['veri] [wel] , " ['dʒɪm] [sed] .
" Very well , " Jim said .
" 非常 出色地 , " 吉姆 说 .

"很好，"吉姆说。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] .
" Come this way .
" 来 这 方式 .

"请往这边走。"

" [æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrd] [wɔːrd][θriː] , ['dʒɪm] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðiːz]
" As he led them down the hall toward Ward 3 , Jim wondered about these
" 作为 他 引领 他们 向下 这 大厅 朝向 沃德 3 , 吉姆 想知道 关于 这些
[men] .
men .
男人 .

"当他带领他们沿着走廊走向 3 号病房时，吉姆对这些人感到疑惑。

[wʌt] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['beti] ['bauə] ?
What interest could they have in Bette Bauer ?
什么 兴趣 可以 他们 有 在 贝蒂 鲍尔 ?

他们对贝蒂·鲍尔有什么兴趣呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɪzɪsɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz][ʌv; əv]['æktʃuəl]
She had once been a brilliant physicist , and had shown signs of actual
她 有 一次 到过 一个 杰出的 物理学家 , 和 有 所示 标志 的 实际的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

她曾经是一位才华横溢的物理学家，并展现出了真正的天才潜质。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
But something had happened to her shortly after she had received
但 某物 有 发生 到 她 不久 后 她 有 已收到
[hɜːr; hər] ['dɑːktɚz] [dɪ'griː] [ɪn][ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] .
her doctor's degree in theoretical physics .
她 医生的 程度 在 理论 物理 .

但在她获得理论物理学博士学位后不久，她身上发生了一些事情。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'bælənst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

Her	mind	had	become	unbalanced	,	and	she	had	been	committed	to
她	头脑	有	变得	不平衡	,	和	她	有	到过	坚定的	到

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

St	.	Paul's	Hospital	.
英石	.	保罗的	医院	.

她的精神状态变得不稳定，被送进了圣保罗医院。

[æz; əz] [tʃiːf] [saɪ'kaɪətrɪst] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

As	Chief	Psychiatrist	,	Dr	.	James	Lawrence	had	worked	with	her
作为	首席	精神科医生	,	博士	.	詹姆斯	劳伦斯	有	工作	和	她

['regjələrli] ;

regularly	;
经常	;

作为首席精神科医生，詹姆斯·劳伦斯博士曾定期与她共事；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

he	was	deeply	interested	in	the	girl	.
他	曾是	深	感兴趣的	在	这	女孩	.

他对那个女孩很感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [deɪzd] ,

But	he	had	been	completely	unable	to	break	the	dazed	,
但	他	有	到过	完全地	无法	到	休息	这	茫然	,

但他完全无法摆脱茫然的状态，

['træns,laɪk] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [θriː] ['jɪrz] .

trancelike	state	that	she	had	been	in	for	the	past	three	years	.
恍惚状态	状态	那	她	有	到过	在	为了	这	过去的	三	年	.

她过去三年一直处于一种恍惚状态。

[wʌt] [dɪd] [ðiːz] [faɪv] [men][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	did	these	five	men	want	with	her	?
什么	做过	这些	五	男人	想	和	她	?

这五个男人想从她身上得到什么?

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , ['eniweɪ] ?

And	who	were	they	,	anyway	?
和	WHO	是	他们	,	反正	?

他们究竟是谁?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər][gʌn]

There	was	something	odd	about	them	,	even	aside	from	the	peculiar	gun
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	他们	,	甚至	旁边	从	这	奇特	枪

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['liːdər] ['kærɪd] .

that	the	leader	carried	.
那	这	领导者	携带	.

即使撇开领头人携带的那支奇特的枪不谈，他们身上也有些古怪之处。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [siːmd] [rɔːŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [juːst] [tuː; tə] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Their	clothes	seemed	wrong	,	as	though	they	weren't	used	to	wearing	them	;
他们的	衣服	似乎	错误的	,	作为	尽管	他们	不是	用过的	到	穿着	他们	;

他们的衣服看起来很不合身，好像他们不习惯穿这种衣服似的;

[ðer; ðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][streɪndʒ][ɪn][sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnəbl] [wei] .

their	speech	was	strange	in	some	undefinable	way	.
他们的	演讲	曾是	奇怪的	在	一些	无法定义的	方式	.

他们的言谈举止有些怪异，难以言喻。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɔːrd][θriː] ,

When	they	reached	Ward	3	,
什么时候	他们	达到	沃德	3	,

当他们到达3号病房时，

['dʒɪm] ['lɔːrəns] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][meɪn] [dɔːr] .

Jim	Lawrence	took	the	keys	from	his	pocket	and	unlocked	the	main	door	.
吉姆	劳伦斯	采取	这	钥匙	从	他的	口袋	和	已解锁	这	主要的	门	.

吉姆·劳伦斯从口袋里掏出钥匙，打开了大门。

[ə; eɪ] [naɪt] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ði][desk] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] .

A	night	nurse	at	the	desk	looked	up	and	smiled	.
一个	夜晚	护士	在	这	桌子	看起来	向上	和	微笑	.

值班台的夜班护士抬起头，笑了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swiːtli] .

"	Good	evening	,	Dr	.	Lawrence	,	"	she	said	sweetly	.
"	好的	晚上	,	博士	.	劳伦斯	,	"	她	说	甜蜜地	.

“晚上好，劳伦斯博士，”她温柔地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] .

Then	she	saw	the	men	behind	him	,	and	her	eyebrows	lifted	.
然后	她	锯	这	男人	在后面	他	,	和	她	眉毛	抬起	.

然后她看到了他身后的男人，不禁挑了挑眉。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['beti] ['bauə] , " ['dʒɪm] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] .

"	We	want	to	see	Bette	Bauer	,	"	Jim	said	,	keeping	his	voice	even	.
"	我们	想	到	看	贝蒂	鲍尔	,	"	吉姆	说	,	保持	他的	嗓音	甚至	.

“我们想见贝蒂·鲍尔，”吉姆语气平稳地说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɑːktər] .

"	Certainly	,	Doctor	.
"	当然	,	医生	.

“当然，医生。”

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə] [ruːm] - .

"	She	led	the	way	down	the	corridor	to	Room	41	.
"	她	引领	这	方式	向下	这	走廊	到	房间	-	.

她领着我们沿着走廊来到41号房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pædɪd] [sel] ; [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beti] ['bauə] ,

It	was	a	padded	cell	;	with	Dr	.	Bette	Bauer	,
它	曾是	一个	带衬垫	细胞	;	和	博士	.	贝蒂	鲍尔	,

那是一个铺着软垫的牢房；贝蒂·鲍尔医生就住在那里。

['neɪkɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hɑːmɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn]

naked	to	prevent	her	from	harming	herself	with	her	clothing	,	lying	on
裸	到	防止	她	从	伤害	她自己	和	她	衣服	,	说谎	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

为了防止她被衣服划伤，她被脱光衣服躺在地板上。

[kruːnɪŋ] ['maɪndləsli] , [hɜːr; hər] [greɪ] - [griːn] [aɪz] ['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

crooning	mindlessly	,	her	grey	-	green	eyes	staring	out	into	nothingness	.
低吟浅唱	漫不经心地	,	她	灰色的	-	绿色的	眼睛	凝视	出去	进入	虚无	.

她漫无目的地哼着歌，灰绿色的眼睛茫然地望着远方。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn] [sed] , " [ðæts] [hɜːr; hər] .

The	dark	man	said	,	"	That's	her	.
这	黑暗的	男人	说	,	"	那就是	她	.

黑衣男子说：“就是她。”

[pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .

Pick	her	up	.
挑选	她	向上	.

把她接走。

" [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['saɪlənt] ['fɔːləuəz] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

"	As	the	four	silent	followers	moved	forward	,
"	作为	这	四	沉默的	追随者	已搬	向前	,

“随着四名沉默的追随者向前走去，

['dʒɪm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] ['dʒɪm][hɪm'self] .

Jim	saw	that	the	leader	was	watching	them	—	he	had	taken	his	eyes	off	Jim	himself	.
吉姆	锯	那	这	领导者	曾是	观看	他们	—	他	有	已采取	他的	眼睛	离开	吉姆	他自己	.

吉姆发现领头的人正在看着他们——领头人已经把目光从吉姆身上移开了。

['lɔːrəns] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] — [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][mæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːv] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Lawrence	reached	out	and	made	a	grab	for	the	gun	—	but	the	dark	man	was	a	move	ahead	of	him	.
劳伦斯	达到	出去	和	制成	一个	抓住	为了	这	枪	—	但	这	黑暗的	男人	曾是	一个	移动	前方	的	他	.

劳伦斯伸手去抓枪——但那个黑衣人比他技高一筹。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ['smuːðli] , [wɜːrl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][gʌn] [daʊn] ['stʌnɪŋli] [ɑːn] ['dʒɪmz] [hed] .

He	moved	away	smoothly	,	whirled	,	and	brought	the	gun	down	stunningly	on	Jim's	head	.
他	已搬	离开	顺利	,	旋转	,	和	带来	这	枪	向下	令人惊叹	在	吉姆的	头	.

他动作流畅地后退，猛地转身，然后出人意料地将枪口对准了吉姆的头部。

['dʒɪm] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] , ['wɑːbli] [pʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

Jim	threw	a	wild	,	wobbly	punch	at	the	man	,
吉姆	扔	一个	荒野	,	摇摇晃晃	冲床	在	这	男人	,

吉姆胡乱地、摇摇晃晃地朝那人挥了一拳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [muːvd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	then	the	other	four	moved	in	on	him	.
和	然后	这	其他	四	已搬	在	在	他	.

然后其他四人也围了上来。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] ['blaɪndli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][fɪst] [reɪkt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ,

He	fought	back	blindly	for	a	few	moments	,	but	then	a	fist	raked	across	his	jaw	,
他	战斗	后退	盲目地	为了	一个	很少	时刻	,	但	然后	一个	拳头	耙过的	穿过	他的	颚	,

他盲目地反击了一会儿，但随后一记拳头狠狠地打在他的下巴上。

[ə'nʌðər] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .

another	smashed	into	his	stomach	,	and	the	gun	descended	a	second	time	.
其他	粉碎	进入	他的	胃	,	和	这	枪	下降	一个	第二	时间	.

又一枪击中了他的腹部，枪第二次落了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

It	caught	him	on	the	side	of	the	head	,	and	he	sagged	to	the	floor	.
它	捕捉	他	在	这	边	的	这	头	,	和	他	下垂	到	这	地面	.

它击中了他的头部侧面，他瘫倒在地。

[ðə; ði] [θɪk] ['pædɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi][felt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [blækt] [aʊt] .

The	thick	padding	was	the	last	thing	he	felt	before	he	blacked	out	.
这	厚的	填充	曾是	这	最后的	事物	他	毛毡	前	他	变黑	出去	.

厚厚的垫子是他昏迷前感觉到的最后一件事。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

The	pain	of	awakening	was	worse	than	the	pain	of	the	blow	.
这	疼痛	的	唤醒	曾是	更糟	比	这	疼痛	的	这	吹	.

醒来的痛苦比挨打的痛苦还要剧烈。

['dʒɪmz] [hed] [θrɔbd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l]['endʒɪn][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Jim's	head	throbbed	as	though	there	were	a	motorcycle	engine	inside	it	.
吉姆的	头	悸动	作为	尽管	那里	是	一个	摩托车	引擎	里面	它	.

吉姆的头剧烈地跳动着，仿佛里面装着一台摩托车引擎。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][peɪn] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .

When	he	opened	his	eyes	,	the	pain	became	worse	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	这	疼痛	成为	更糟	.

他睁开眼睛时，疼痛加剧了。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	brilliant	light	was	shining	directly	into	his	eyes	.
一个	杰出的	光	曾是	灼灼	直接地	进入	他的	眼睛	.

一道强光直射进他的眼睛。

[hiː; hi] [wɪnst] [ænd; ənd][kloʊzd][ðem; ðəm][ə'gen] .

He	winced	and	closed	them	again	.
他	畏缩	和	关闭	他们	再次	.

他皱了皱眉，又把眼睛关上了。

" [dɪm][ðə; ði] [laɪt] , " [sed] [ə; eɪ]['sɔːftli] [slɜːrd] [vɔɪs] .

"	Dim	the	light	,	"	said	a	softly	slurred	voice	.
"	暗淡	这	光	,	"	说	一个	轻轻	含糊不清	嗓音	.

"把灯光调暗，"一个含糊不清的低声说道。

['dʒɪm]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

Jim	opened	his	eyes	again	.
吉姆	打开	他的	眼睛	再次	.

吉姆再次睁开了眼睛。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['hɔːrər]

This	time	,	he	saw	what	was	standing	over	him	,	and	he	recoiled	in	horror
这	时间	,	他	锯	什么	曾是	常设	超过	他	,	和	他	反冲	在	恐怖

.

:

.

这一次，他看清了站在他面前的是什么，吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['veɪgli] [rep'tɪliən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt]

The	being	looked	vaguely	reptilian	,	but	there	was	a	touch	of	the	insect
这	存在	看起来	依稀	爬行动物	,	但	那里	曾是	一个	触碰	的	这	昆虫

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

about	it	,	too	.
关于	它	,	也	.

这个生物看起来有点像爬行动物，但又有点像昆虫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .

It	was	green	in	color	and	covered	with	scales	,	like	a	fish	.
它	曾是	绿色的	在	颜色	和	涵盖	和	秤	,	喜欢	一个	鱼	.

它通体绿色，身上长满了鳞片，像鱼一样。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [tuː] [legz] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

It	stood	on	two	legs	,	towering	above	him	and	gazing	at	him	with
它	站立	在	二	腿	,	参天	多于	他	和	凝视	在	他	和

['bʌldʒɪŋ] , ['fæsɪtɪd] , ['ɪnsekt] - [laɪk] [aɪz] .

bulging	,	faceted	,	insect	-	like	eyes	.
凸起	,	多面体	,	昆虫	-	喜欢	眼睛	.

它用两条腿站立着，高高地耸立在他面前，用凸出的、多面的、昆虫般的眼睛盯着他。

['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪs'gʌst] [keɪm] [ə'nʌðər] [θɔ:t] : [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv]

After	**the**	**initial**	**reaction**	**of**	**disgust**	**came**	**another**	**thought**	**:**	**I've**	**got**	**to**	**get**	**out**	**of**
后	这	最初的	反应	的	厌恶	来了	其他	想法	:	我已经	得到	到	得到	出去	的

[hɪr] !

here	**!**
这里	!

最初的厌恶感过后，另一个念头随之而来：我必须离开这里！

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [swʌŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst] .

He	**rose**	**to**	**a**	**sitting**	**position**	**,**	**swung**	**out**	**with**	**a**	**fist**	**.**
他	玫瑰	到	一个	坐着	位置	,	摇摆	出去	和	一个	拳头	.

他起身坐起，挥出一拳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['dʌkt] ['laɪðli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] .

But	**the**	**creature**	**ducked**	**lithely**	**away**	**from**	**the**	**blow**	**.**
但	这	生物	躲闪	轻盈地	离开	从	这	吹	.

但那生物身手敏捷地躲开了这一击。

[koʊld][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [prest] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

Cold	**hands**	**on**	**his**	**shoulders**	**pressed**	**him**	**down**	**again**	**,**
寒冷的	双手	在	他的	肩膀	按下	他	向下	再次	,

冰冷的手按在他的肩膀上，再次把他压了下去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fju:t(ə)l][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

and	**he**	**knew**	**it**	**was**	**futile**	**to**	**attempt**	**to**	**fight**	**his**	**way**	**out**	**.**
和	他	知道	它	曾是	徒劳	到	试图	到	斗争	他的	方式	出去	.

他知道试图奋力逃出去是徒劳的。

[hi:; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] — [hɑ:rd] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**again**	**—**	**hard**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	再次	—	难的	.

他再次紧紧地闭上了眼睛。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [sed] [ðə; ði][sɔ:ft] [vɔɪs] .

"	**You**	**are**	**afraid**	**of**	**us**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soft**	**voice**	**.**
"	你	是	害怕的	的	我们	,	"	说	这	柔软的	嗓音	.

“你们害怕我们，”柔和的声音说道。

" [ju:; jʊ] [fɪr] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns] .

"	**You**	**fear**	**me**	**because**	**of**	**my**	**appearance**	**.**
"	你	害怕	我	因为	的	我的	外貌	.

“你害怕我是因为我的外表。”

[pli:z] [du:][nɑ:t] .

Please	**do**	**not**	**.**
请	做	不是	.

请不要这样做。

[aɪ] — [wi:; wi] — [mi:n] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] .

I	**—**	**we**	**—**	**mean**	**you**	**no**	**harm**	**,**	**Dr**	**.**	**Lawrence**	**.**
我	—	我们	—	意思是	你	不	伤害	,	博士	.	劳伦斯	.

劳伦斯博士，我——我们——对您没有任何恶意。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

"	**The**	**thing**	**was**	**calling**	**him**	**by**	**his**	**own**	**name**	**.**
"	这	事物	曾是	呼叫	他	经过	他的	自己的	姓名	.

“那东西在叫他的名字。”

['lɔ:rəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][get][ðə; ði]['kɔbˌwebz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Lawrence	**shook**	**his**	**head**	**to**	**get**	**the**	**cobwebs**	**out**	**of**	**it**	**.**
劳伦斯	摇晃	他的	头	到	得到	这	蜘蛛网	出去	的	它	.

劳伦斯摇了摇头，想甩掉头上的灰尘。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?
What **was** **going** **on** **?**
什么 曾是 去 在 ?

到底发生了什么事?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , ['piːsf(ə)l] [deɪ] .
It **had** **been** **an** **ordinary** **,** **peaceful** **day** **.**
它 有 到过 一个 普通的 , 和平 天 .

这是一个平凡而平静的日子。

[ðen] , [faɪv] ['huːdləmz] ['kɪdnæpɪŋ] ['beti] ['bauə] , [ænd; ənd] [ðæt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] —
Then **,** **five** **hoodlums** **kidnapping** **Bette** **Bauer** **,** **and** **that** **blow** **on** **the** **head** **—**
然后 , 五 流氓 绑架 贝蒂 鲍尔 , 和 那 吹 在 这 头 —

然后，五个歹徒绑架了贝蒂·鲍尔，还有她头部受到的那一击——

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] .
And **now** **this** **.**
和 现在 这 .

现在又来了。

[repˈtɪliən] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
Reptilian **creatures** **with** **glittering** **eyes** **.**
爬行动物 生物 和 闪闪发光 眼睛 .

眼睛闪闪发光的爬行动物。

['lɔːrəns] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .
Lawrence **opened** **his** **eyes** **again** **.**
劳伦斯 打开 他的 眼睛 再次 .

劳伦斯再次睁开了眼睛。

[ðə; ði] [siːn] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θriː] ['sɪmələr]
The **scene** **remained** **the** **same** **—** **but** **this** **time** **he** **could** **see** **three** **similar**
这 场景 剩余 这 相同的 — 但 这 时间 他 可以 看 三 相似的
['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
creatures **in** **the** **background** **.**
生物 在 这 背景 .

场景依旧如故——但这一次，他能看到背景中有三个类似的生物。

" [huː] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **—** **what** **are** **you** **?**
" WHO — 什么 是 你 ?

“你是谁？你是什么人？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] , [hiː; hi] [æskt] , " [wer] [ɪz]
" **And** **then** **,** **as** **he** **saw** **more** **of** **his** **surroundings** **,** **he** **asked** **,** **"** **Where** **is**
" 和 然后 , 作为 他 锯 更多的 的 他的 周围环境 , 他 问 , " 在哪里 是
[ðɪs] ?
this **?**
这 ?

“然后，当他看到周围环境的更多细节时，他问道：‘这是哪里？’”

" [ðə; ði]['eɪliən] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['speɪsʃɪp] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɔːrəns] .
" **The** **alien** **said** **:** **"** **You** **are** **aboard** **our** **spaceship** **,** **Dr** **.** **Lawrence** **.**
" 这 外星人 说 : " 你 是 船上 我们的 飞船 , 博士 . 劳伦斯 .

外星人说：“劳伦斯博士，你现在在我们的飞船上。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['viːgən] [ʃɪp] .
We **are** **following** **the** **Vegan** **ship** **.**
我们 是 下列的 这 纯素食 船 .

我们正在追随素食主义的潮流。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'pɪrəns] , ['dʒɪm] [senst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['frendlinəs] [ɪn]
" **In spite of the alien's terrifying appearance , Jim sensed a curious friendliness in**
" 在 尽管如此 的 这 外星人的 恐怖 外貌 , 吉姆 感觉到的 一个 好奇的 友善 在
[ɪts] [vɔɪs] .
its voice .
它是 嗓音 .

尽管外星人的外表十分可怕，但吉姆却从它的声音中感受到了一种奇特的友善。

" [aɪm] — [aɪm]['freɪd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" I'm — I'm afraid I don't understand .
" 我是 — 我是 害怕的 我 不 理解 .

“我……恐怕我不明白。”

[ðoʊz] [men] —
Those men —
那些 男人 —

那些人——

" [ðə; ði]['lɪzərd] - [laɪk] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnsekt] [aɪz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [bʌŋk] .
" The lizard - like being with the insect eyes sat down on a chair near the bunk .
" 这 蜥蜴 - 喜欢 存在 和 这 昆虫 眼睛 卫星 向下 在 一个 椅子 靠近 这 假寐 .

“那个长着昆虫眼睛、像蜥蜴一样的生物坐在了床铺附近的一把椅子上。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - - .
" Dr . Lawrence , I am Nestiv Illon .
" 博士 . 劳伦斯 , 我 是 - - .

“劳伦斯博士，我是内斯蒂夫·伊隆。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,
I am the captain of this ship ,
我 是 这 队长 的 这 船 ,

我是这艘船的船长。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stelər] ['neɪvi][ʌv; əv] - .
which is a war vessel in the Stellar Navy of Viagon .
哪个 是 一个 战争 血管 在 这 恒星 海军 的 - .

这是维亚贡星际海军的一艘战舰。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ændsuː] - , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['kɪdnæpt]
" We are following the ship of Andsu Meero , the being who has kidnapped
" 我们 是 下列的 这 船 的 和SU - , 这 存在 WHO 有 被绑架
[jʊr; jər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beti] ['bauə] .
your Dr . Bette Bauer .
你的 博士 . 贝蒂 鲍尔 .

“我们正在追踪安德苏·米罗的飞船，他绑架了你们的贝蒂·鲍尔博士。”

[wiː; wi] —
We —
我们 —

我们-

" ['dʒɪm][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .
" Jim sat up in the bunk .
" 吉姆 卫星 向上 在 这 假寐 .

吉姆在铺位上坐了起来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
" Just a minute , " he said , holding up a hand .
" 只是 一个 分钟 , " 他 说 , 保持 向上 一个 手 .

“稍等一下，”他举起一只手说道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

"	I	may	be	having	a	nightmare	,	but	I	still	like	to	be	sure	of	what's	going	on	.
"	我	可能	是	拥有	一个	恶梦	,	但	我	仍然	喜欢	到	是	当然	的	是什么	去	在	.

“我可能正在做噩梦，但我仍然想确定发生了什么事。”

[ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] ,

The	last	I	remember	,
这	最后的	我	记住	,

我记得的最后一件事是，

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['gæŋstəz] [frʌm; frəm] ['kɪdnæpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] .

I	was	trying	to	keep	a	bunch	of	gangsters	from	kidnapping	one	of	my	patients	.
我	曾是	尝试	到	保持	一个	束	的	黑帮分子	从	绑架	一	的	我的	患者	.

我当时正试图阻止一群歹徒绑架我的一名病人。

[naʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [hɪr] .

Now	I	find	myself	here	.
现在	我	寻找	我	这里	.

现在我发现自己身处此地。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — "

Suppose	you	start	from	the	beginning	—	"
认为	你	开始	从	这	开始	—	"

假设你从头开始——

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] .

"	I	see	,	"	the	alien	said	.
"	我	看	,	"	这	外星人	说	.

“我明白了，”外星人说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	I	did	not	realize	you	were	so	unfamiliar	with	the	situation	.
"	我	做过	不是	意识到	你	是	所以	陌生	和	这	情况	.

“我没想到你对情况如此不了解。”

[ðoʊz] [men] [huː] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ændsuː] - .

Those	men	who	took	the	girl	were	working	for	Andsu	Meero	.
那些	男人	WHO	采取	这	女孩	是	在职的	为了	和SU	-	.

绑架女孩的那些人是安德苏·米罗的手下。

[hiː; hi][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['gæləksi] — [ə; eɪ][goʊl][æt; ət] [wɪtʃ] ,

He	is	attempting	to	gain	control	of	the	entire	galaxy	—	a	goal	at	which	,
他	是	尝试	到	获得	控制	的	这	全部的	星系	—	一个	目标	在	哪个	,

他试图控制整个银河系——要实现这个目标，

" [ðə; ði]['eɪliən] [sed] , [ɪts] [vɔɪs] ['drɑːpɪŋ] ['sædli] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [sək'siːdɪŋ] .

"	the	alien	said	,	its	voice	dropping	sadly	,	"	at	which	he	is	unfortunately	succeeding	.
"	这	外星人	说	,	它是	嗓音	下降	令人遗憾的是	,	"	在	哪个	他	是	很遗憾	成功	.

“外星人说道，声音悲伤地低了下来，“不幸的是，他正在成功地做到这一点。”

" ['lɔːrəns] [blɪŋkt] .

"	Lawrence	blinked	.
"	劳伦斯	眨眼	.

劳伦斯眨了眨眼。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .
" His race is telepathic to a certain extent .
" 他的 种族 是 心灵感应 到 一个 肯定 程度 .

“他的种族在某种程度上具有心灵感应能力。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['reɪsɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [riːd] [iːtʃ]
They can read the minds of most other races , although they cannot read each
他们 能 读 这 思想 的 最多 其他 种族 , 虽然 他们 不能 读 每个
['ʌðɚz] [maɪndz] . "
other's minds . "
其他的 思想 . "

他们可以读取大多数其他种族的思想，但他们无法读取彼此的思想。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vedʒənz] ?
" These are the Vegans ?
" 这些 是 这 素食主义者 ?

“这些人就是素食主义者吗？”

" ['lɔːrəns] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'sembld] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt]['pætərn] .
" Lawrence asked , trying to keep the story assembled into a coherent pattern .
" 劳伦斯 问 , 尝试 到 保持 这 故事 组装 进入 一个 相干 图案 .

劳伦斯问道，试图将故事串联成一个连贯的模式。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vedʒənz] — [ə; eɪ]['wɔːrlaɪk]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]
They are the Vegans — a warlike people who are now trying to overthrow the
他们 是 这 素食主义者 — 一个 好战 人们 WHO 是 现在 尝试 到 推翻 这
[gə'læktɪk] ['gʌvərnmənt] .
galactic government .
银河系 政府 .

他们是维加人——一个好战的民族，现在正试图推翻银河系政府。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Three years ago ,
三 年 前 ,

三年前，

- ['kɔntæktid] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [ɜːrθ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]
Meero contacted the mind of a brilliant young Earth girl who had discovered
- 联系 这 头脑 的 一个 杰出的 年轻的 地球 女孩 WHO 有 发现
[ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] — [ə; eɪ] [deθ] [reɪ] ,
a weapon of great significance — a death ray ,
一个 武器 的 伟大的 意义 — 一个 死亡 射线 ,

米罗与一位才华横溢的地球少女建立了心灵连接，这位少女发现了一种意义重大的武器——死亡射线。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] . "
to be precise . "
到 是 精确的 . "

准确地说。

" [juː; jʊ] [miːn] ['beti] ['bauə] ? "
" You mean Bette Bauer ? "
" 你 意思是 贝蒂 鲍尔 ? "

你是说贝蒂·鲍尔吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜ˞:lz] [neɪm] .
" That was the girl's name .
" 那 曾是 这 女孩们 姓名 .

“那是女孩的名字。”

- [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][dɪd] .
Meero discovered her shortly before we did .
- 发现 她 不久 前 我们 做过 .

米罗比我们早不久发现了她。

[maɪ] [reɪs] [ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [tu:] .
My race is telepathic too .
我的 种族 是 心灵感应 也 .

我的种族也拥有心灵感应能力。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['bauə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mæs] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]
We found that Dr . Bauer had discovered a system of mass annihilation
我们 成立 那 博士 . 鲍尔 有 发现 一个 系统 的 大量的 湮灭
[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [gru:p] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi] — [bʌt; bət] - [hæd; həd]
that would enable any group to take over the galaxy — but Meero had
那 会 使能够 任何 团体 到 拿 超过 这 星系 — 但 - 有
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] .
her first .
她 第一的 .

我们发现鲍尔博士发现了一种大规模湮灭系统，任何团体都可以通过该系统控制银河系——但米罗抢先一步。

[hi:; hi] ['foʊkəst] [ə; eɪ][maɪnd] - ['stætɪk]['dʒenəreɪtər][ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][droʊv][hɜ:r; hər] [ɪn'seɪn] .
He focussed a mind - static generator on her and drove her insane .
他 专注的 一个 头脑 - 静止的 发电机 在 她 和 驾驶 她 疯狂的 .

他用精神干扰发生器对着她，把她逼疯了。

['nætʃ(ə)rəli] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['si:krət] , [soʊ][hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ,
Naturally , he wanted the secret , so he came here to Earth to get it ,
自然 , 他 通缉 这 秘密 , 所以 他 来了 这里 到 地球 到 得到 它 ,

他当然想要得到这个秘密，所以才来到地球。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] .
as soon as he decided it was safe .
作为 很快 作为 他 决定 它 曾是 安全的 .

他一觉得安全就立刻这么做了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][wi:; wi] , [tu:] , [hæd; həd][faʊnd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] . "
By that time we , too , had found Earth , and followed . "
经过 那 时间 我们 , 也 , 有 成立 地球 , 和 随后 . "

那时我们也发现了地球，并跟随它而去。

" ['oʊnli] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [græbd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " ['lɔ:rəns] [sed] .
" Only Meero had already grabbed the girl , " Lawrence said .
" 仅有的 - 有 已经 抓住 这 女孩 , " 劳伦斯 说 .

“只有米罗已经抓住了那个女孩，”劳伦斯说。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] .
We were too late .
我们 是 也 晚的 .

我们来晚了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
And now you understand the situation . "
和 现在 你 理解 这 情况 . "

现在你明白情况了吧。

" [ɑː] — [jes] , " ['lɔːrəns] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" Ah — yes , " Lawrence said uneasily .
" 啊 — 是的 , " 劳伦斯 说 不安地 .

"啊——是的,"劳伦斯不安地说。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] .
" All but one thing .
" 全部 但 一 事物 .

"除了一件事。"

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [dræg] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] ?
Why did you drag me into this ?
为什么 做过 你 拖 我 进入 这 ?

你为什么要把我牵扯进来?

" [ðə; ði] ['eɪliən] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [sed] ,
" The alien paused for a moment and said ,
" 这 外星人 暂停 为了 一个 片刻 和 说 ,

外星人停顿了一下，说道:

" [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] .
" We found you unconscious and decided to take you into protective custody .
" 我们 成立 你 无意识 和 决定 到 拿 你 进入 保护的 保管 .
"
"

"我们发现你昏迷不醒，于是决定将你带走保护性拘留。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

[ðə; ði] ['vedʒənz] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
The Vegans have no use for me . "
这 素食主义者 有 不 使用 为了 我 . "

素食主义者不需要我。

" [noʊ] , " - - [sed] ['dʒentli] .
" No , " Nestiv Illon said gently .
" 不 , " - - 说 轻轻地 .

"不,"内斯蒂夫·伊隆轻声说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] .
" But we do .
" 但 我们 做 .

但我们确实有。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rep'tɪliən] ['biːɪŋs] [ə'proʊtʃt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [ɪts]
" Another of the reptilian beings approached at that moment and inclined its
" 其他 的 这 爬行动物 生物 接近 在 那 片刻 和 倾斜 它是
[hed] [tɔːrd] - .
head toward Illon .
头 朝向 - .

"这时，另一只爬行动物走了过来，向伊隆点了点头。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vegər][ˌaɪ'ɛks] , [sɜːr] . "
" **We're** **approaching** **Vega** **IX** **,** **sir** **.** "
" 是 接近 维加 第九章 , 先生 . "

"我们正在接近织女星九号，先生。"

" ['veri] [gʊd] , " - [sed] .
" **Very** **good** **,** " **Illon** **said** **.**
" 非常 好的 , " - 说 .

"很好，"伊隆说。

" [ʃɪft] ['ɪntuː] [træns'pærənsi] - [wɔːrp][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː]['ɔːrbɪt] . "
" **Shift** **into** **transparency** **-** **warp** **and** **go** **into** **orbit** **.** "
" 转移 进入 透明度 - 经 和 去 进入 轨道 . "

"进入透明扭曲状态，然后进入轨道。"

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .
" **The** **subordinate** **inclined** **his** **head** **once** **again** **and** **backed** **away** **.**
" 这 下属 倾斜 他的 头 一次 再次 和 支持的 离开 .

"下属再次颔首，后退了几步。

- [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɪm] ['lɔːrəns] .
Illon **turned** **to** **Jim** **Lawrence** **.**
- 转向 到 吉姆 劳伦斯 .

伊隆转向吉姆·劳伦斯。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['viːgən] [hoʊm] [beɪs] [naʊ] .
" **We** **are** **within** **striking** **range** **of** **the** **Vegan** **home** **base** **now** **.**
" 我们 是 之内 引人注目 范围 的 这 纯素食 家 根据 现在 .

"我们现在已经接近素食主义者的大本营了。"

[hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "
Here's **where** **you** **come** **in** **.** "
这里是 在哪里 你 来 在 . "

这就需要你出手相助了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['lɔːrəns] [æskt] .
" **Lawrence** **asked** **.**
" 劳伦斯 问 .

劳伦斯问道。

[ðə; ði]['eɪliən][roʊz] .
The **alien** **rose** **.**
这 外星人 玫瑰 .

外星人升空了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['viːgən] [beɪs] ,
" **It** **is** **impossible** **,** **of** **course** **,** **for** **any** **of** **us** **to** **enter** **the** **Vegan** **base** **,**
" 它 是 不可能的 , 的 课程 , 为了 任何 的 我们 到 进入 这 纯素食 根据 ,

"当然，我们任何人都不可能进入纯素食主义阵营。"

[sɪns] [noʊ] [dɪs'gaɪz] [wɪl] [kən'siːl] ['aʊər; ɑːr][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

since	no	disguise	will	conceal	our	fundamental	physical	appearance	.
自从	不	伪装	将要	隐藏	我们的	基本的	身体的	外貌	.

因为任何伪装都无法掩盖我们真实的容貌。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][soʊ'mætɪk] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði]['vedʒənz] .

But	you	—	you	are	of	the	same	general	somatic	type	as	the	Vegans	.
但	你	—	你	是	的	这	相同的	一般的	躯体	类型	作为	这	素食主义者	.

但是你——你的体质类型与素食主义者大致相同。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] - ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [ə'plaɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['kɔnˌtʊəz] ,

A	little	eye	-	shadow	,	a	bit	of	plastotek	applied	here	and	there	to	change	the	facial	contours	,
一个	小的	眼睛	-	阴影	,	一个	少量	的	-	应用	这里	和	那里	到	改变	这	面部的	轮廓	,

涂点眼影，再用点塑形膏修饰一下脸部轮廓，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] . "

and	I	think	you	could	pass	.	"
和	我	思考	你	可以	经过	.	"

我认为你可以通过。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['viːgən] [beɪs] [ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði][gɜːrl] ?

"	You	want	me	to	dip	into	the	Vegan	base	and	rescue	the	girl	?
"	你	想	我	到	蘸	进入	这	纯素食	根据	和	救援	这	女孩	?

“你想让我用素食基底去拯救那个女孩吗？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [jes] , " - [sed] .

"	Yes	,	"	Illon	said	.
"	是的	,	"	-	说	.

“是的，”伊隆说。

" [ɔːl] ['veri] [naɪs] — [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] ?

"	All	very	nice	—	but	then	what	?
"	全部	非常	好的	—	但	然后	什么	?

一切都很好——但接下来呢?

[duː][aɪ][hænd][ðə; ði] [deθ] [reɪ] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][let][juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['gæləksi] ?

Do	I	hand	the	death	ray	over	to	you	and	let	you	conquer	the	galaxy	?
做	我	手	这	死亡	射线	超过	到	你	和	让	你	征服	这	星系	?

我是否应该把死亡射线交给你，让你征服银河系?

[noʊ] , [θæŋks] ; [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][ðə; ði]['vedʒənz][duː][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	thanks	;	I	might	as	well	let	the	Vegans	do	it	.
不	,	谢谢	;	我	可能	作为	出色地	让	这	素食主义者	做	它	.

不，谢谢；我还是让素食主义者来做吧。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Illon	shook	his	head	sadly	.
"	-	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

伊隆悲伤地摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [plænz] , ['dʒɪm] ['lɔːrəns] .

"	We	have	no	such	plans	,	Jim	Lawrence	.
"	我们	有	不	这样的	计划	,	吉姆	劳伦斯	.

“我们没有这样的计划，吉姆·劳伦斯。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [reɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz]

We	are	only	concerned	with	keeping	the	annihilating	ray	out	of	the	hands
我们	是	仅有的	担心的	和	保持	这	歼灭	射线	出去	的	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒənz] ,

of	the	Vegans	,
的	这	素食主义者	,

我们唯一关心的是如何防止湮灭射线落入素食主义者手中。

[wɪð; wɪθ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪn] ['kʌstədi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [dɪ'zɜ:rvz] . "

with	placing	it	in	the	sane	custody	such	a	deadly	weapon	deserves	.	"
和	放置	它	在	这	理智	保管	这样的	一个	致命	武器	值得	.	"

将其置于如此致命武器应有的妥善保管之下。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ? "

"	How	can	I	trust	you	?	"
"	如何	能	我	相信	你	?	"

我怎么能相信你?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	It	will	be	necessary	,	I'm	afraid	.
"	它	将要	是	必要的	,	我是	害怕的	.

恐怕这是必要的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][plæn][noʊ] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

You	must	believe	that	we	plan	no	aggression	of	our	own	.
你	必须	相信	那	我们	计划	不	侵略	的	我们的	自己的	.

你必须相信我们没有任何主动侵略的计划。

[noʊ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

No	—	there	is	a	way	to	prove	it	to	you	.
不	—	那里	是	一个	方式	到	证明	它	到	你	.

不——有办法向你证明这一点。

" [hi:; hi] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli]['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

"	He	leaned	down	and	spoke	rapidly	into	a	microphone	.
"	他	倾斜	向下	和	辐	快速	进入	一个	麦克风	.

他俯下身，对着麦克风快速讲话。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][æn; ən]['eɪliən] [ə'pɪrd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['kroʊmiəm] ['helmɪt] .

A	few	moments	later	an	alien	appeared	,	bearing	a	gleaming	chromium	helmet	.
一个	很少	时刻	之后	一个	外星人	出现	,	轴承	一个	闪闪发光	铬	头盔	.

片刻之后，一个外星人出现了，他头上戴着一顶闪闪发光的铬合金头盔。

[hi:; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:]['saɪləntli][tu:; tə] ['lɔ:rəns] , [hu:] [ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .

He	handed	it	silently	to	Lawrence	,	who	examined	it	curiously	.
他	递交	它	默默	到	劳伦斯	,	WHO	检查	它	奇怪的是	.

他默默地把它递给劳伦斯，劳伦斯好奇地看了看。

" [wɒts] [ðɪs] ? "

"	What's	this	?	"
"	是什么	这	?	"

这是什么?

" [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , " - [sed] ['sɔ:ftli] .

"	Put	it	on	,	"	Illon	said	softly	.
"	放	它	在	,	"	-	说	轻轻	.

"戴上它，"伊隆轻声说道。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [its] [seɪf] ? "

"	How	do	I	know	it's	safe	?	"
"	如何	做	我	知道	它是	安全的	?	"

我怎么知道它是安全的?

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] [its] [seɪf] .
" You have my word it's safe .
" 你 有 我的 单词 它是 安全的 .

我向你保证，绝对安全。

" [sə'spɪʃəsli] , ['lɔːrəns] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wer]
" Suspiciously , Lawrence lifted the helmet and placed it on his head , where
" 可疑地 , 劳伦斯 抬起 这 头盔 和 放置 它 在 他的 头 , 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][fɪt] ['snʌgli] .
it fit snugly .
它 合身 舒适地 .

"劳伦斯疑神疑鬼地拿起头盔，戴在头上，头盔正好合适。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ['fɪltərd] [ə'brʌptli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A stream of images filtered abruptly through his mind .
一个 溪流 的 图片 过滤 突然 通过 他的 头脑 .

一连串的画面突然涌入他的脑海。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .
The helmet was — a history book .
这 头盔 曾是 — 一个 历史 书 .

那顶头盔就像一本历史书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [stretʃt] [bæk] ['oʊvər] ['sentʃəriz] , ['oʊvər] [mɪ'lɛniə]
It was a thought - record that stretched back over centuries , over millenia
它 曾是 一个 想法 - 记录 那 拉伸 后退 超过 几个世纪 , 超过 千年
,
,
,

这是一份跨越数个世纪、数个千年的思想记录。

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði]['iːənˌ'iːɑːn] - [oʊld]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vedʒənz][ænd; ənd] - -
detailing the eon - old conflict between the Vegans and Nestiv Illon's
详细说明 这 永世 - 老的 冲突 之间 这 素食主义者 和 - -
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

详细描述了维加斯人和内斯蒂夫·伊隆人之间由来已久的冲突。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ən'foʊldəd] , ['lɔːrəns] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][koʊld] [mə'levələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
As the story unfolded , Lawrence could see the cold malevolence of the
作为 这 故事 展开 , 劳伦斯 可以 看 这 寒冷的 恶意 的 这
['vedʒənz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz] ,
Vegans opposed to the wise ,
素食主义者 反对 到 这 明智的 ,

随着故事的展开，劳伦斯逐渐看到了素食主义者与智者之间冷酷的恶意。

[kaɪnd]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - .
kind people of Viagon .
种类 人们 的 - .

维亚贡的善良人们。

[θruː] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][kən'flɪkts][ænd; ənd][wɜːrld] - [dis'trɔiŋ] ['wɔrz] , ['lɔːrəns]
Through a pattern of cosmic conflicts and world - destroying wars , Lawrence
通过 一个 图案 的 宇宙 冲突 和 世界 - 摧毁 战争 , 劳伦斯
[grɑːspt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] .
grasped the history of the two peoples .
抓住 这 历史 的 这 二 人民 .

通过一系列宇宙冲突和毁灭世界的战争，劳伦斯把握住了这两个民族的历史。

['vegər][hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stend][ɪts]['empaɪər] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

Vega	**had**	**been**	**threatening**	**to**	**extend**	**its**	**empire**	**throughout**	**the**	**universe**	**,**
维加	有	到过	威胁	到	延长	它是	帝国	自始至终	这	宇宙	,

维加一直扬言要将其帝国版图扩张至整个宇宙。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv]

but	**had**	**been**	**checked**	**at**	**every**	**point**	**by**	**the**	**Viagoni**	**,**	**the**	**guardians**	**of**
但	有	到过	已检查	在	每一个	观点	经过	这	-	,	这	守护者	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	**.**
文明	.

但每一步都受到了文明守护者维亚戈尼人的检查。

['faɪnəli] , ['lɔ:rəns] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['helmɪt] .

Finally	**,**	**Lawrence**	**removed**	**the**	**helmet**	**.**
最后	,	劳伦斯	已移除	这	头盔	.

最后，劳伦斯摘下了头盔。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər]['aʊərz] ,

It	**seemed**	**that**	**he**	**had**	**lived**	**through**	**the**	**history**	**-**	**record**	**for**	**hours**	**,**
它	似乎	那	他	有	居住地	通过	这	历史	-	记录	为了	小时	,

他仿佛经历了几个小时的历史洗礼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:]

but	**a**	**glance**	**at**	**his**	**watch**	**told**	**him**	**that**	**no**	**more**	**than**	**a**	**few**
但	一个	瞥一眼	在	他的	手表	讲述	他	那	不	更多的	比	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hæd; həd] [pæst] .

seconds	**had**	**passed**	**.**
秒	有	通过了	.

但瞥了一眼手表，他发现时间不过几秒钟而已。

- - [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Nestiv	**Illon**	**was**	**staring**	**patiently**	**at**	**him**	**.**
-	-	曾是	凝视	耐心	在	他	.

内斯蒂夫·伊隆耐心地盯着他。

" [wel] ?

"	**Well**	**?**
"	出色地	?

“出色地?

" ['lɔ:rəns] [smaɪld] .

"	**Lawrence**	**smiled**	**.**
"	劳伦斯	微笑	.

劳伦斯笑了。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	和	你	,	"	他	说	.

“我和你在一起，”他说。

[ðə; ði] [smɔ:l] [skaʊtʃɪp] [slɪpt] ['i:zəli] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kru:zər][ænd; ənd]

The	**small**	**scoutship**	**slipped**	**easily**	**through**	**the**	**hatch**	**of**	**the**	**Viagoni**	**cruiser**	**and**
这	小的	童子军	滑倒了	容易地	通过	这	孵化	的	这	-	巡洋舰	和

['spaiərəld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['vegər][ˌaɪ'ɛks] .

spiralled	**down**	**into**	**the**	**atmosphere**	**of**	**Vega**	**IX**	**.**
螺旋状	向下	进入	这	气氛	的	维加	第九章	.

这艘小型侦察舰轻松地穿过维亚戈尼巡洋舰的舱口，螺旋式地坠入维加九号的大气层。

[ə'bɔ:rd] , ['dʒɪm] ['lɔ:rəns] [rɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdi:selə'reɪʃn] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]

Aboard	**,**	**Jim**	**Lawrence**	**rocked**	**in**	**his**	**deceleration**	**cradle**	**and**	**tried**	**to**	**form**	**a**
船上	,	吉姆	劳伦斯	摇滚	在	他的	减速	摇篮	和	尝试	到	形式	一个

['strætədʒi][fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] .

strategy	**for**	**landing**	**.**
战略	为了	降落	.

在飞机上，吉姆·劳伦斯在减速座椅上摇晃着，试图制定着陆策略。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] - ['mɛdɪks][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

By	**the**	**time**	**the**	**Viagoni**	**medics**	**had**	**finished**	**with**	**him**	**,**
经过	这	时间	这	-	医护人员	有	完成的	和	他	,

等维亚戈尼的医护人员处理完他之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] ['ɪmɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['vi:gən] — [θɪn] [ænd; ənd][dɑ:rk] , ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] ,

he	**was**	**the**	**very**	**image**	**of**	**a**	**Vegan**	**—**	**thin**	**and**	**dark**	**,**	**sinister**	**-**	**looking**	**,**
他	曾是	这	非常	图像	的	一个	纯素食	—	薄的	和	黑暗的	,	险恶	-	寻找	,

[taɪt] - [feɪst] .

tight	**-**	**faced**	**.**
紧的	-	面对	.

他简直就是素食主义者的典型形象——瘦削黝黑，面容阴险，脸部紧绷。

[ðæt] [maɪt] [get][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['vi:gən] [beɪs] — [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]

That	**might**	**get**	**him**	**into**	**the**	**Vegan**	**base**	**—**	**but**	**how**	**was**	**he**	**going**	**to**	**get**
那	可能	得到	他	进入	这	纯素食	根据	—	但	如何	曾是	他	去	到	得到

[aʊt] ?

out	**?**
出去	?

这或许能让他进入素食主义者的阵营——但他要如何才能脱身呢?

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

[aɪl] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] .

I'll	**worry**	**about**	**that**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
患病的	担心	关于	那	什么时候	这	时间	来	,	他	讲述	他自己	.

"到时候再说吧，"他对自己说。

[naʊ] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] [skaʊtʃɪp] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][ænd; ənd]

Now	**,**	**he**	**waited**	**while**	**the**	**remote**	**-**	**controlled**	**scoutship**	**brought**	**him**	**closer**	**and**
现在	,	他	等待	尽管	这	偏僻的	-	受控	童子军	带来	他	更近	和

['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] .

closer	**to**	**the**	**planet**	**below**	**.**
更近	到	这	行星	以下	.

现在，他静静地等待着，遥控侦察舰带着他越来越靠近下面的星球。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Finally	**it**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
最后	它	掉落	到	这	地面	.

最后它掉到了地上。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] , [bli:k] [pleɪn] .

He	**stepped**	**out**	**and**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**vast**	**,**	**bleak**	**plain**	**.**
他	步	出去	和	成立	他自己	在	这	中间	的	一个	广阔的	,	苍凉	清楚的	.

他走出去，发现自己置身于一片广袤荒凉的平原之中。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] —

About	a	half	-	mile	to	the	east	,	a	cluster	of	little	buildings	was	evident	—
关于	一个	一半	-	英里	到	这	东方	,	一个	簇	的	小的	建筑物	曾是	明显	—

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] ,

the	upper	portions	,
这	上	部分	,

往东大约半英里处，可以看到一簇小建筑物——上部，

- [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] [ˌʌndər'graʊnd] ['viːgən] [beɪs] .

Illon	had	told	him	,	of	the	fortified	underground	Vegan	base	.
-	有	讲述	他	,	的	这	强化	地下	纯素食	根据	.

伊隆曾告诉他，那里有一个戒备森严的地下素食基地。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['saɪlənt]

He	crossed	the	plain	at	a	quick	trot	and	slipped	into	a	group	of	silent
他	交叉	这	清楚的	在	一个	快的	小跑	和	滑倒了	进入	一个	团体	的	沉默的

['vedʒənz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['sɜːrfɪs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

Vegans	who	were	coming	out	of	one	of	the	above	-	surface	buildings	and
素食主义者	WHO	是	未来	出去	的	一	的	这	多于	-	表面	建筑物	和

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ʃæft] [ðæt] [ə'pærəntli] [led] ['daʊnwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪs] .

heading	toward	a	shaft	that	apparently	led	downward	into	the	base	.
标题	朝向	一个	轴	那	显然	引领	向下	进入	这	根据	.

他快步穿过平原，溜进了一群沉默的素食主义者之中。这些素食主义者正从地表上的一栋建筑物里出来，朝着一个显然通往地下的竖井走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klæd] [ɪn] ['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['wɜːrkərz] .

They	were	clad	in	overalls	,	and	looked	like	workers	.
他们	是	覆膜	在	连体工作服	,	和	看起来	喜欢	工人	.

他们穿着工作服，看起来像工人。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [ræŋks] .

None	of	them	spoke	to	him	as	he	joined	their	ranks	.
没有任何	的	他们	辐	到	他	作为	他	加入	他们的	排名	.

他加入他们队伍时，没有一个人跟他说话。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	moved	along	down	into	the	shaft	with	them	.
他	已搬	沿着	向下	进入	这	轴	和	他们	.

他和他们一起向下进入了竖井。

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrld] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	fantastic	underground	world	opened	before	his	eyes	.
一个	极好的	地下	世界	打开	前	他的	眼睛	.

一个奇妙的地下世界在他眼前展开。

[greɪt] [laɪts] [ˌoʊvər'hed] [kæst] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

Great	lights	overhead	cast	illumination	on	the	scene	.
伟大的	灯	开销	投掷	照明	在	这	场景	.

头顶上方巨大的灯光照亮了现场。

['bɪldɪŋz] [riəd] [ʌp] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] ['stɔːriz] ; ['mæsɪv] [mə'ʃiːnz] [pʌmpt] ['pistənz] [bæk]

Buildings	reared	up	ten	,	fifteen	,	twenty	stories	;	massive	machines	pumped	pistons	back
建筑物	饲养	向上	十	,	十五	,	二十	故事	;	大量的	机器	泵	活塞	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['buːmɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

and	forth	,	booming	noisily	.
和	前进	,	蓬勃发展	喧闹地	.

建筑物拔地而起，有十层、十五层、二十层；巨大的机器活塞来回往复运动，发出隆隆的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [beɪs] , [ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

It	was	a	gigantic	base	,	a	center	for	the	conquest	of	the	universe	.
它	曾是	一个	巨大	根据	,	一个	中心	为了	这	征服	的	这	宇宙	.

这是一个巨大的基地，是征服宇宙的中心。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — ['sʌmwer] [wʌz; wəz][ændsuː] -

And	somewhere	in	the	heart	of	all	this	—	somewhere	was	Andsu	Meero
和	某处	在	这	心	的	全部	这	—	某处	曾是	和SU	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪndləs]['bɑːdi][ʌv; əv] ['beti] ['bauə] .

and	the	mindless	body	of	Bette	Bauer	.
和	这	无意识	身体	的	贝蒂	鲍尔	.

而这一切的核心——安德苏·米罗和贝蒂·鲍尔那具没有意识的躯体——就在这里。

[ɪf] - [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][maɪnd][ænd; ənd][dreɪn][frʌm; frəm]

If	Meero	had	the	chance	to	restore	the	girl's	mind	and	drain	from
如果	-	有	这	机会	到	恢复	这	女孩们	头脑	和	流走	从

[hɜːr; hər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [reɪ] —

her	the	secret	of	the	annihilating	ray	—
她	这	秘密	的	这	歼灭	射线	—

如果米罗有机会恢复女孩的心智，并从她体内抽取湮灭射线的秘密——

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	he	didn't	want	to	think	about	that	.
但	他	没有	想	到	思考	关于	那	.

但他不想去想这件事。

[hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['wɜːrkərz][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][wɪð; wɪθ] ,

He	kept	going	with	the	group	of	workers	he	had	fallen	in	with	,
他	保留	去	和	这	团体	的	工人	他	有	倒下	在	和	,

他继续和之前结识的那群工人一起前进。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][skwɑːt] ,

and	found	that	they	were	marching	toward	a	squat	,
和	成立	那	他们	是	行军	朝向	一个	蹲	,

他们发现他们正朝着一个蹲着的地方走去，

['wɪndoʊləs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

windowless	building	that	was	the	center	of	a	good	deal	of	activity	.
无窗	建筑	那	曾是	这	中心	的	一个	好的	交易	的	活动	.

这是一栋没有窗户的建筑，但却是当时许多活动的中心。

[ðə; ði]['vedʒənz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wɜːr; wər]['saɪlənt][men] , [dɑːrk] - [feɪst] [ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn] ,

The	Vegans	he	was	with	were	silent	men	,	dark	-	faced	and	taciturn	,
这	素食主义者	他	曾是	和	是	沉默的	男人	,	黑暗的	-	面对	和	沉默寡言	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	he	was	thankful	for	that	.
和	他	曾是	感恩	为了	那	.

他身边的素食主义者都是沉默寡言、面色黝黑的人，他对此感到庆幸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl][ˌkɑːmə'rɑːdəri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt]

There	was	none	of	the	genial	camaraderie	that	might	have	been	present
那里	曾是	没有任何	的	这	和蔼可亲	友谊	那	可能	有	到过	展示

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][pə'zɪʃ(ə)n] .

between	a	bunch	of	Earthmen	in	a	similar	position	.
之间	一个	束	的	地球人	在	一个	相似的	位置	.

这里丝毫没有地球人在类似处境下可能存在的那种友好的友谊。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːl]

He	followed	them	into	the	building	,	and	discovered	that	it	was	a	tool
他	随后	他们	进入	这	建筑	,	和	发现	那	它	曾是	一个	工具

[dɪ'spensəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

dispensary	of	some	kind	.
药房	的	一些	种类	.

他跟着他们进了那栋楼，发现那是一个工具供应处之类的地方。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt]

Each	man	was	marching	up	to	a	closet	and	taking	forth	something	that	looked
每个	男人	曾是	行军	向上	到	一个	壁橱	和	采取	前进	某物	那	看起来

[laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

like	a	large	,
喜欢	一个	大的	,

每个男人都走到一个壁橱前，拿出一个看起来像大东西的东西，

['hevi] [brʌʃ] .

heavy	brush	.
重的	刷子	.

浓密的刷毛。

['dʒɪm] [drɑːpt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [tʃuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp] .

Jim	dropped	back	toward	the	end	of	the	line	and	chewed	at	his	lip	.
吉姆	掉落	后退	朝向	这	结尾	的	这	线	和	咀嚼	在	他的	唇	.

吉姆退到队伍末尾，咬着嘴唇。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tuːlz] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɔːʃ(ə)n] [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði][skwɑːd] ,

No	doubt	the	tools	would	be	apportioned	one	for	each	man	in	the	squad	,
不	怀疑	这	工具	会	是	按比例分配	一	为了	每个	男人	在	这	队	,

毫无疑问，这些工具会按比例分配给队里的每人一套。

[wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] [wʌn] .

which	meant	they	would	be	short	one	.
哪个	意思是	他们	会	是	短的	一	.

这意味着他们会少一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði][men][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tuː; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ;

And	he	didn't	want	the	men	he	was	with	to	suspect	anything	;
和	他	没有	想	这	男人	他	曾是	和	到	怀疑	任何事物	;

他不想让和他在一起的人怀疑什么；

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ]

he	wanted	to	stay	with	them	at	least	until	he	had	formulated	a
他	通缉	到	停留	和	他们	在	至少	直到	他	有	配方	一个

[mɔːr] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

more	definite	plan	of	action	.
更多的	定	计划	的	行动	.

他想至少和他们待在一起，直到他制定出一个更明确的行动计划。

[hiː; hi] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

He	lingered	at	the	back	of	the	line	,	looking	around	.
他	徘徊不去	在	这	后退	的	这	线	,	寻找	大约	.

他站在队伍末尾，四处张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	was	no	one	behind	him	.
那里	曾是	不	一	在后面	他	.

他身后空无一人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wækt] [hɪm; ɪm]

He	reached	out	for	the	man	just	in	front	of	him	and	whacked	him
他	达到	出去	为了	这	男人	只是	在	正面	的	他	和	猛击	他

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

across	the	throat	with	the	edge	of	his	hand	.
穿过	这	喉	和	这	边缘	的	他的	手	.

他伸手抓住面前那人，用手掌边缘狠狠地抽打在他的喉咙上。

[ðə; ði][mæn] [kɔft] [ænd; ənd] [retʃ] , [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [klæmpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	man	coughed	and	retched	,	and	Lawrence	clamped	a	hand	over	his
这	男人	咳嗽	和	令人作呕	,	和	劳伦斯	夹紧	一个	手	超过	他的

[maʊθ] [tuː; tə]['saɪləns][hɪm; ɪm] .

mouth	to	silence	him	.
嘴	到	沉默	他	.

那人咳嗽干呕，劳伦斯一把捂住他的嘴，让他安静下来。

[ə'nʌðər] [kwɪk] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['viːgən] [drɑːpt] .

Another	quick	blow	and	the	Vegan	dropped	.
其他	快的	吹	和	这	纯素食	掉落	.

又是一记重击，素食主义者倒下了。

['kwaɪətli] , ['lɔːrəns] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [ˌnɪr'baɪ] .

Quietly	,	Lawrence	dragged	him	away	and	deposited	him	in	a	closet	nearby	.
悄悄	,	劳伦斯	拖拽	他	离开	和	已存	他	在	一个	壁橱	附近	.

劳伦斯悄悄地把他拖走，扔进了附近的壁橱里。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .

Then	he	returned	to	the	line	.
然后	他	返回	到	这	线	.

然后他回到了队伍中。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [bruːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] , [noʊ] [mɔːr] .

Now	there	would	be	one	broom	for	each	man	,	no	more	.
现在	那里	会	是	一	扫帚	为了	每个	男人	,	不	更多的	.

现在每人只有一把扫帚，不再有其他用处。

[wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sɑːləmli] [bæk] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	everyone	was	supplied	,	they	marched	solemnly	back	out	the	door	of	the
什么时候	每个人	曾是	供应	,	他们	行军	庄严地	后退	出去	这	门	的	这

[sə'plaɪ] - [ruːm] .

supply	-	room	.
供应	-	房间	.

当所有人都领齐了物资后，他们庄严地列队走出了物资室的门。

[ə'biːdiəntli] , ['lɔːrəns] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] .

Obediently	,	Lawrence	followed	along	.
顺从地	,	劳伦斯	随后	沿着	.

劳伦斯顺从地跟了上去。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

No	one	seemed	to	notice	that	a	man	was	missing	or	that	there	was	a
不	一	似乎	到	注意	那	一个	男人	曾是	丢失的	或者	那	那里	曾是	一个

['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

stranger	in	the	group	.
陌生人	在	这	团体	.

似乎没有人注意到少了一个人，也没有人注意到人群中多了一个陌生人。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,

They	marched	to	the	middle	of	the	plaza	,
他们	行军	到	这	中间	的	这	广场	,

他们列队来到广场中央，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [bent] [ænd; ənd][praɪd] [ɔːf][ə; eɪ]['mænhoʊl] .

and	there	the	first	man	in	the	group	bent	and	pried	off	a	manhole	.
和	那里	这	第一的	男人	在	这	团体	弯曲	和	撬开	离开	一个	人孔	.

于是，队伍中第一个人弯下腰，撬开了一个人孔盖。

[ðen] [ðə; ði]['vedʒənz][bɪ'gæn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Then	the	Vegans	began	disappearing	even	further	into	the	earth	.
然后	这	素食主义者	开始	消失	甚至	更远	进入	这	地球	.

然后，素食主义者开始逐渐消失在地底深处。

['tʌnlz]	[wɪ'ðɪn]	['tʌnlz]	!
Tunnels	**within**	**tunnels**	**!**
隧道	之内	隧道	!

隧道中的隧道！

[hɪz; ɪz]	[tɜːrn]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	[ɑːn]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	.
His	**turn**	**came**	**and**	**he**	**followed**	**on**	**down**	**into**	**the**	**tunnel**	**.**
他的	转动	来了	和	他	随后	在	向下	进入	这	隧道	.

轮到他了，他跟着大家一起走进了隧道。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vedʒənz]	[spoʊk]	,	['bɑːkiŋ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]
For	**the**	**first**	**time**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Vegans**	**spoke**	**,**	**barking**	**a**	**short**	**instruction**	**in**	**a**
为了	这	第一的	时间	,	一	的	这	素食主义者	辐	,	叫声	一个	短的	操作说明	在	一个

[hɑːrʃ]	,
harsh	**,**
残酷的	,

第一个开口说话的素食主义者，用严厉的嗓音吼出了一条简短的指令。

['gʌtərəl]	['læŋgwɪdʒ]	.
guttural	**language**	**.**
喉音	语言	.

喉音。

['lɔːrəns]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[er]	['bloʊɪŋ]	[θruː]	[paɪps]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]
Lawrence	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**air**	**blowing**	**through**	**pipes**	**,**	**then**	**the**	**sound**	**of**
劳伦斯	听到	这	声音	的	空气	吹	通过	管道	,	然后	这	声音	的

[mə'ʃiːnəri]	['graɪndɪŋ]	,
machinery	**grinding**	**,**
机械	研磨	,

劳伦斯先是听到空气吹过管道的声音，然后又听到机器研磨的声音。

[ðen]	[ðə; ði]	[sloʊ]	['wɪs(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[er]	-	[floʊ]	['siːsɪŋ]	.
then	**the**	**slow**	**whistle**	**of**	**the**	**air**	**-**	**flow**	**ceasing**	**.**
然后	这	慢的	哨	的	这	空气	-	流动	停止	.

然后，气流缓慢的哨声停止了。

[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ðə; ði]	[kruː]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[duː]	,
He	**realized**	**where**	**he**	**was**	**and**	**what**	**the**	**crew**	**was**	**about**	**to**	**do**	**,**
他	已实现	在哪里	他	曾是	和	什么	这	全体人员	曾是	关于	到	做	,

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	['sɜːdʒd]	.
and	**his**	**heart**	**surged**	**.**
和	他的	心	激增	.

他意识到自己身在何处，以及船员们即将要做什么，他的心跳骤然加速。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[plæn]	,	[naʊ]	.
He	**had**	**a**	**plan**	**,**	**now**	**.**
他	有	一个	计划	,	现在	.

他现在有了计划。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[er]	-	[ʃɑːfts]	[ðæt]	[fed]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	['viːgən]	[beɪs]	.
He	**was**	**in**	**one**	**of**	**the**	**air**	**-**	**shafts**	**that**	**fed**	**the**	**great**	**subterranean**	**Vegan**	**base**	**.**
他	曾是	在	一	的	这	空气	-	轴	那	美联储	这	伟大的	地下	纯素食	根据	.

他当时身处为巨大的地下维加人基地供气的通风井之一。

[ðə; ði]	[er]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	[ʃʌt]	[ɔːf]	[ɪn]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr]	[tuːb]	,
The	**air**	**had**	**just**	**been**	**shut**	**off**	**in**	**this**	**particular**	**tube**	**,**
这	空气	有	只是	到过	关闭	离开	在	这	特别的	管子	,

这根管道里的空气刚刚被切断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]['vedʒənz][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk]

and	the	crew	of	Vegans	he	had	joined	was	about	to	set	to	work
和	这	全体人员	的	素食主义者	他	有	加入	曾是	关于	到	放	到	工作

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] ,

scrubbing	the	tube	,
擦洗	这	管子	,

他加入的那群素食主义者正准备开始清洗管道。

['rɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['eni][imˈpjuəritis][ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

ridding	it	of	any	impurities	that	might	have	accumulated	.
骑行	它	的	任何	杂质	那	可能	有	积累	.

清除其中可能积累的任何杂质。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Now	he	knew	what	to	do	.
现在	他	知道	什么	到	做	.

现在他知道该怎么做了。

[æz; əz][hiː; hi] [skrʌbd] ['merəli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

As	he	scrubbed	merrily	through	the	shining	length	of	the	tube	,	he	began
作为	他	擦洗过	兴高采烈地	通过	这	灼灼	长度	的	这	管子	,	他	开始

[tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz]['strætədʒi] .

to	form	his	strategy	.
到	形式	他的	战略	.

他一边兴高采烈地擦拭着闪亮的管子，一边开始制定策略。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	involved	getting	out	of	the	tube	,	for	one	thing	,	and	getting	to	a
它	涉及	获得	出去	的	这	管子	,	为了	一	事物	,	和	获得	到	一个

['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] ,

medical	office	,
医疗的	办公室	,

首先，这涉及到从管子里出来，然后去诊所就诊。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] .

if	they	had	any	such	thing	in	the	base	.
如果	他们	有	任何	这样的	事物	在	这	根据	.

如果基地里真有这种东西的话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step] .

That	was	the	first	step	.
那	曾是	这	第一的	步	.

这是第一步。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][ten] , [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] [bruːm] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ]

He	counted	to	ten	,	then	threw	his	broom	in	the	air	and	uttered	a	piercing
他	计数	到	十	,	然后	扔	他的	扫帚	在	这	空气	和	说出	一个	冲孔

[ʃriːk] .

shriek	.
尖叫	.

他数到十，然后把扫帚扔到空中，发出了一声尖锐的叫喊。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ,

Then	he	fell	to	the	ground	,	panting	and	gasping	,
然后	他	跌倒	到	这	地面	,	喘息	和	喘息	,

然后他倒在地上，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eə'ʃɑːft] .

and	lay	there	flat	against	the	cold	metal	of	the	airshaft	.
和	躺	那里	平坦的	反对	这	寒冷的	金属	的	这	通风井	.

然后平躺在冰冷的通风井金属表面。

['ɪnstəntli]	[hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] -	['wɜːrkərz]	['gæðərd]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm] .
Instantly	**his**	**co** -	**workers**	**gathered**	**around**	**him**	**.**
即刻	他的	合作 -	工人	聚集	大约	他	.

他的同事们立刻围了过来。

['twenti]	[dɑːrk] ,	[ʌn'frendli]	['feɪsɪz]	[piəd]	[daʊn] ,
Twenty	**dark** **,**	**unfriendly**	**faces**	**peered**	**down** **,**
二十	黑暗的 ,	不友好	面孔	窥视	向下 ,

二十张阴沉、不友善的脸向下窥视着，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn][tuː; tə]['gæb(ə)l]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ]	[ðæt]	['prɑːbəbli]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]
and	**they**	**began** **to**	**gabble**	**something**	**in**	**their**	**language**	**that**	**probably**	**was**	**the**
和	他们	开始 到	数落	某物	在	他们的	语言	那	大概	曾是	这

[ɪ'kwɪvələnt]	[ʌv; əv] "	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ] ?
equivalent	**of** **"**	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
相等的	的 "	是什么	这	事情	和	你	?

他们开始用他们的语言叽叽喳喳地说着什么，大概相当于"你怎么了？"

" [hiː; hi]	[lɔld]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[frʌm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
" **He**	**lolled**	**his**	**head**	**from**	**side**	**to**	**side**	**as**	**if**	**to**	**indicate**	**that**	**he**	**had**
" 他	懒散地	他的	头	从	边	到	边	作为	如果	到	表明	那	他	有

['sʌfərd]	[ə; eɪ]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['kudnt]	[spiːk] .
suffered	**a**	**stroke**	**of**	**some**	**kind**	**and**	**couldn't**	**speak**	**.**
遭受	一个	中风	的	一些	种类	和	不能	说话	.

"他摇晃着脑袋，好像中风了一样，说不出话来。"

['drɔːɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˌsaɪki'ætrɪk]	[ɪk'spɪriəns] ,	['lɔːrəns]	['ɔːfərd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
Drawing	**on**	**his**	**psychiatric**	**experience** **,**	**Lawrence**	**offered**	**a**	**good**	**imitation**	**of**	**a**
绘画	在	他的	精神病学	经验 ,	劳伦斯	提供	一个	好的	模仿	的	一个

[ˌkætə'tɑːnɪk]	['siːʒər] ,
catatonic	**seizure** **,**
紧张性精神症	发作 ,

劳伦斯凭借其精神病学经验，惟妙惟肖地模仿了紧张性癫痫发作。

[soʊ]	[kən'vɪnsɪŋ]	[ðæt]	[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[bɜːrst]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[swet]	[æz; əz]
so	**convincing**	**that**	**before**	**long**	**he**	**himself**	**had**	**burst**	**out**	**in**	**a**	**cold**	**sweat**	**as**
所以	令人信服的	那	前	长的	他	他自己	有	爆裂	出去	在	一个	寒冷的	汗	作为

[hiː; hi]	[leɪ]	['rɪdʒɪd]	[ðer; ðər] .
he	**lay**	**rigid**	**there**	**.**
他	躺	死板的	那里	.

如此逼真，以至于没过多久，他自己也僵硬地躺在那里，冷汗涔涔。

[ə'nʌðər]	['viːgən]	[keɪm]	['oʊvər] —	['evɪdəntli]	[ə; eɪ]	[suː'pɪriər] —	[ænd; ənd]	['rætld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[kwɪk]
Another	**Vegan**	**came**	**over** **—**	**evidently**	**a**	**superior** **—**	**and**	**rattled**	**out**	**a**	**quick**
其他	纯素食	来了	超过 —	显然	一个	优越的 —	和	摇晃	出去	一个	快的

[kə'mænd] .
command	**.**
命令	.

另一位素食主义者走了过来——显然是上级——并迅速下达了一条命令。

[ɪ'miːdiətli] ,	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bruːm] -	['wɜːrkərz]	[pʊt]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[tuːlz]	[ænd; ənd]	['hɔɪstɪd]
Immediately **,**	**two**	**of**	**the**	**broom** -	**workers**	**put**	**down**	**their**	**tools**	**and**	**hoisted**
立即地 ,	二	的	这	扫帚 -	工人	放	向下	他们的	工具	和	吊起

['lɔːrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm] .
Lawrence	**between**	**them**	**.**
劳伦斯	之间	他们	.

两名扫地工人立即放下工具，将劳伦斯抬到两人中间。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [eə'ʃɑ:ft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌp][ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:]
They **began** **to** **march** **back** **through** **the** **airshaft** **with** **him** **,** **up** **and** **out** **into**
他们 开始 到 行进 后退 通过 这 通风井 和 他 , 向上 和 出去 进入
[ðə; ði]['plɑ:zə] [ə'gen] .
the **plaza** **again** **.**
这 广场 再次 .

他们和他一起开始穿过通风井，再次向上走到广场上。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l] , ['gli:mɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði]
They **carried** **him** **into** **a** **tall** **,** **gleaming** **building** **which** **was** **presumably** **the**
他们 携带 他 进入 一个 高的 , 闪闪发光 建筑 哪个 曾是 想必 这
['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] .
medical **office** **.**
医疗的 办公室 .

他们把他抬进一栋高大、闪闪发光的建筑物里，那大概是医疗办公室。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][tu:; tə][kɜ:rl] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He **allowed** **one** **corner** **of** **his** **lip** **to** **curl** **upward** **in** **a** **smile** **of** **satisfaction** **.**
他 允许 一 角落 的 他的 唇 到 卷曲 向上 在 一个 微笑 的 满意 .

他嘴角微微上扬，露出满意的笑容。

[soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [gʊd] .
So **far** **,** **so** **good** **.**
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[tu:] ['dɑ:ktɝz][wɜ:r; wər][ɪn] [ə'tendəns] .
Two **doctors** **were** **in** **attendance** **.**
二 医生 是 在 出席 .

有两名医生在场。

[ðeɪ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [tæpt] [hɪm; ɪm] , [prɔdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held] [lɔ:ŋ] ['kɔləkwiz]
They **studied** **him** **closely** **,** **tapped** **him** **,** **prodded** **him** **,** **and** **held** **long** **colloquies**
他们 研究 他 密切 , 轻敲 他 , 催促 他 , 和 握住 长的 研讨会
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
with **each** **other** **.**
和 每个 其他 .

他们仔细观察他，轻拍他，戳他，并彼此进行长时间的交谈。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
After **a** **few** **minutes** **of** **this** **,**
后 一个 很少 分钟 的 这 ,

几分钟后，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] ,
one **of** **them** **disappeared** **into** **the** **adjoining** **room** **of** **the** **medical** **office** **,**
一 的 他们 消失 进入 这 相邻的 房间 的 这 医疗的 办公室 ,

其中一人消失在了隔壁的诊室里。

[ə'pærəntli] [tu:; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [test] .
apparently **to** **prepare** **some** **sort** **of** **test** **.**
显然 到 准备 一些 种类 的 测试 .

显然是为了准备某种测试。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vi:gən]['dɑ:ktər] [tʊk] [ə; eɪ][fju:] [steps] [bæk] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['bʌlki] [red] -
The **other** **Vegan** **doctor** **took** **a** **few** **steps** **back** **and** **consulted** **a** **bulky** **red** **-**
这 其他 纯素食 医生 采取 一个 很少 步骤 后退 和 咨询 一个 笨重 红色的 -
[baʊnd] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
bound **volume** **on** **his** **desk** **.**
边界 体积 在 他的 桌子 .

另一位素食医生后退了几步，翻阅着桌上一本厚重的红色封面书籍。

[ə'pærəntli] ['hi:d]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['si:ʒər] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .

Apparently	**he'd**	**never**	**seen**	**a**	**seizure**	**like**	**this**	**before**	**.**
显然	他会	绝不	已见	一个	发作	喜欢	这	前	.

显然他以前从未见过这样的癫痫发作。

[wɪð; wɪθ][wʌn][baʊnd] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði][bed][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [saɪd] .

With	**one**	**bound**	**Lawrence**	**was**	**off**	**the**	**bed**	**and**	**at**	**the**	**doctor's**	**side**	**.**
和	一	边界	劳伦斯	曾是	离开	这	床	和	在	这	医生的	边	.

劳伦斯一跃而下，来到医生身边。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] , [smæʃt] [ə; eɪ][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɛdɪks] [li:n] [dʒɔ:] , [ə'nʌðər] ['ɪntu:]

He	**whirled**	**him**	**around**	**,**	**smashed**	**a**	**fist**	**into**	**the**	**medic's**	**lean**	**jaw**	**,**	**another**	**into**
他	旋转	他	大约	,	粉碎	一个	拳头	进入	这	医护人员	倾斜	颚	,	其他	进入

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

his	**stomach**	**.**
他的	胃	.

他一把将他转过来，一拳打在医护兵瘦削的下巴上，又一拳打在他的肚子上。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd]

From	**behind**	**him**	**came**	**a**	**shout**	**of**	**surprise**	**,**	**as**	**the**	**other**	**doctor**	**returned**
从	在后面	他	来了	一个	喊	的	惊喜	,	作为	这	其他	医生	返回

[tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

to	**the**	**room**	**.**
到	这	房间	.

他身后传来一声惊讶的喊声，原来是另一位医生回到了房间。

['kwɪkli] , ['lɔ:rəns] [sku:pt] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['dɑ:ktər][ʌp][ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

Quickly	**,**	**Lawrence**	**scooped**	**the**	**unconscious**	**doctor**	**up**	**and**	**hurled**	**him**	**at**	**the**
迅速地	,	劳伦斯	抢先报道	这	无意识	医生	向上	和	投掷	他	在	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

劳伦斯迅速抱起昏迷的医生，把他扔向另一个人。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['glæswɜ:rk] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [spræŋ]

They	**both**	**went**	**down**	**in**	**a**	**shower**	**of**	**crashing**	**glasswork**	**,**	**and**	**Lawrence**	**sprang**
他们	两个都	去	向下	在	一个	淋浴	的	崩溃	玻璃制品	,	和	劳伦斯	弹簧

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

on	**top**	**of**	**them**	**.**
在	顶部	的	他们	.

他们俩摔倒在地，玻璃碎片四溅，劳伦斯跳到他们身上。

[θri:] ['sɑ:lɪd] ['pʌntʃɪz] [dɪd][ðə; ði][dʒɑ:b] .

Three	**solid**	**punches**	**did**	**the**	**job**	**.**
三	坚硬的	拳击	做过	这	工作	.

三记重拳就解决了问题。

[hi:; hi]['heɪstɪli] [rɪpt] [strɪps][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][baʊnd] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] .

He	**hastily**	**ripped**	**strips**	**from**	**the**	**bed**	**and**	**bound**	**them**	**securely**	**.**
他	草草	撕裂	条状物	从	这	床	和	边界	他们	安全地	.

他匆忙地从床上撕下几条布条，并将它们牢牢地捆扎起来。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [praʊl] [θru:] [ðə; ði] [drʌg] ['kæbɪnət] .

Then	**he**	**began**	**to**	**prowl**	**through**	**the**	**drug**	**cabinet**	**.**
然后	他	开始	到	潜行	通过	这	药品	内阁	.

然后他开始在药品柜里翻找。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['leibəlz][ɪn][ðə; ði]['eɪliən]['læŋgwɪdʒ] ,

It	**wasn't**	**easy**	**,**	**trying**	**to**	**read**	**the**	**labels**	**in**	**the**	**alien**	**language**	**,**
它	不是	简单的	,	尝试	到	读	这	标签	在	这	外星人	语言	,

要读懂那些外星语言的标签并不容易。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [drʌgz] ,

but	James	Lawrence	was	skilled	in	the	handling	of	drugs	,
但	詹姆斯	劳伦斯	曾是	熟练	在	这	处理	的	药物	,

但詹姆斯·劳伦斯精于毒品交易。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]

and	before	long	he	had	found	what	he	wanted	despite	his	inability	to
和	前	长的	他	有	成立	什么	他	通缉	尽管	他的	无力	到

[riːd] [ðə; ði]['leibəlz] .

read	the	labels	.
读	这	标签	.

尽管他看不懂标签，但很快他就找到了自己想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn] - ['kɪlɪŋ] [drʌg] , [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

It	was	a	pain	-	killing	drug	,	one	that	was	in	use	on	Earth	as	well	as
它	曾是	一个	疼痛	-	杀	药品	,	一	那	曾是	在	使用	在	地球	作为	出色地	作为

['vegər] .

Vega	.
维加	.

那是一种止痛药，地球和织女星上都在使用。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ʃʊgəri] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

He	could	tell	by	the	familiar	sugary	taste	of	the	white	powder	that	this	was
他	可以	告诉	经过	这	熟悉的	含糖的	品尝	的	这	白色的	粉末	那	这	曾是

[ðə; ði] [stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

他从白色粉末熟悉的甜味中就能分辨出这就是他想要的东西。

['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ʌndər] [hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] , [weɪvd]

Humming	softly	to	himself	,	he	slipped	the	bottle	under	his	overalls	,	waved
哼唱	轻轻	到	他自己	,	他	滑倒了	这	瓶子	在下面	他的	连体工作服	,	挥手

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dɑːktɝz] ,

farewell	to	the	sleeping	doctors	,
告别	到	这	睡眠	医生	,

他轻轻哼着歌，把酒瓶塞进工作服里，向正在熟睡的医生们挥手告别。

[ænd; ənd] ['dʌkt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

and	ducked	out	the	door	.
和	躲闪	出去	这	门	.

然后溜出了门。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [eə'ʃɑːft] , [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːm] [ˌenər'dʒetɪkli]

Five	minutes	later	,	he	was	back	in	the	airshaft	,	wielding	his	broom	energetically
五	分钟	之后	,	他	曾是	后退	在	这	通风井	,	挥舞	他的	扫帚	精力充沛地

.

:
.

五分钟后，他又回到了通风井里，精神抖擞地挥舞着扫帚。

[hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , ['hedɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ]

He	forged	on	to	the	front	of	the	group	,	heading	further	and	further	along
他	锻造	在	到	这	正面	的	这	团体	,	标题	更远	和	更远	沿着

[ɪn][ðə; ði] [eə'ʃɑːft] ,

in	the	airshaft	,
在	这	通风井	,

他奋力向前，走到队伍的最前面，继续沿着通风井深入前进。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [tuːb] [ðæt] [led]

until	finally	he	came	to	the	place	he	was	looking	for	—	the	tube	that	led
直到	最后	他	来了	到	这	地方	他	曾是	寻找	为了	—	这	管子	那	引领

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [sə'plaɪ] .

to	the	heart	of	the	air	supply	.
到	这	心	的	这	空气	供应	.

最后他终于找到了他要找的地方——通往空气供应核心的管道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

No	one	was	watching	.
不	一	曾是	观看	.

当时没有人注意。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [slɪd] ['kwaɪətli] [ɹɪn'saɪd] ,

He	pushed	open	the	door	to	the	tube	and	slid	quietly	inside	,
他	推动	打开	这	门	到	这	管子	和	滑行	悄悄	里面	,

他推开地铁车厢的门，悄无声息地滑了进去。

[trɔtɪŋ] ['laɪtli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [pʌmp] .

trotting	lightly	until	he	reached	the	central	pump	.
小跑	轻轻	直到	他	达到	这	中央	泵	.

他轻快地小跑着，直到到达中央水泵处。

" [swiːt] [driːmz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	Sweet	dreams	,	"	he	said	thoughtfully	,
"	甜的	梦境	,	"	他	说	深思熟虑	,

“祝你做个好梦，”他若有所思地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːdər] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	he	inverted	the	bottle	of	the	drug	into	the	feeder	that	led	to	the
作为	他	倒	这	瓶子	的	这	药品	进入	这	喂料器	那	引领	到	这

[pʌmp] .

pump	.
泵	.

他将装有药物的瓶子倒置到通往泵的输液管中。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

With	that	stuff	filtering	through	the	air	,
和	那	东西	过滤	通过	这	空气	,

空气中弥漫着这些物质，

[ðə; ði] [hoʊl] [beɪs] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] .

the	whole	base	would	be	out	like	a	light	within	an	hour	or	so	.
这	所有的	根据	会	是	出去	喜欢	一个	光	之内	一个	小时	或者	所以	.

整个基地会在大约一个小时左右的时间里像灯一样熄灭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['nɑːkaʊt] - [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

There	was	enough	knockout	-	potential	in	a	bottle	of	that	stuff	,	he	thought	,
那里	曾是	足够的	昏死	-	潜在的	在	一个	瓶子	的	那	东西	,	他	想法	,

他心想，那玩意儿一瓶就足以让人昏厥。

[tuː; tə] [kiːp] ['evriwʌn] ['ʌndər] [ræps] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] ['beti] ['bauə]

to	keep	everyone	under	wraps	long	enough	for	him	to	find	Bette	Bauer
到	保持	每个人	在下面	卷饼	长的	足够的	为了	他	到	寻找	贝蒂	鲍尔

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

and	get	the	blazes	out	of	here	.
和	得到	这	火焰	出去	的	这里	.

为了让大家暂时安心，他得找到贝蒂·鲍尔，然后赶紧离开这里。

['getɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdər][dʒɑːb] .

Getting	out	was	a	harder	job	.
获得	出去	曾是	一个	更难	工作	.

脱身更难。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [er] - [ʃɑːfts] [wʌns] [ə'gen] , ['getɪŋ]

It	involved	threading	his	way	through	the	maze	of	air	-	shafts	once	again	,	getting
它	涉及	螺纹	他的	方式	通过	这	迷宫	的	空气	-	轴	一次	再次	,	获得

[pæst][ðə; ði] ['swɔbiŋ] - [kruː] ,

past	the	swabbing	-	crew	,
过去的	这	拭子采集	-	全体人员	,

他需要再次穿过迷宫般的通风井，避开清洁人员。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

and	out	into	the	open	.
和	出去	进入	这	打开	.

然后走到开阔地带。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	made	it	.
但	他	制成	它	.

但他成功了。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smel] [swiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [drʌg]

By	now	the	air	was	beginning	to	smell	sweet	,	and	he	knew	the	drug
经过	现在	这	空气	曾是	开始	到	闻	甜的	,	和	他	知道	这	药品

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

was	taking	effect	.
曾是	采取	影响	.

这时空气中开始弥漫着甜味，他知道药物开始起作用了。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['loʊkeɪt] - .

The	problem	now	was	to	locate	Meero	.
这	问题	现在	曾是	到	定位	-	.

现在的问题是找到米罗。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] .

But	that	proved	to	be	simple	.
但	那	已证实	到	是	简单的	.

但事实证明这很简单。

['lɔːrəns] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə] [tɔːrd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [siːmd]

Lawrence	headed	across	the	plaza	toward	the	pair	of	great	buildings	that	seemed
劳伦斯	标题	穿过	这	广场	朝向	这	一对	的	伟大的	建筑物	那	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

to	be	the	administrative	sections	of	the	base	,
到	是	这	行政	部分	的	这	根据	,

劳伦斯穿过广场，朝着那两座看起来像是基地行政区的宏伟建筑走去。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][fɜːrst]['viːgən][hiː; hi] [sɔː] .

and	stopped	the	first	Vegan	he	saw	.
和	停止	这	第一的	纯素食	他	锯	.

他拦住了遇到的第一个素食主义者。

" [ændsuː] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Andsu	Meero	?	"	he	asked	.
"	和SU	-	?	"	他	问	.

“安德苏·米罗？”他问道。

[ðə; ði]['viːgən] [lʊkt] ['blæŋkli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Vegan	looked	blankly	at	him	.
这	纯素食	看起来	茫然地	在	他	.

素食主义者茫然地看着他。

" [ændsuː] - , " ['lɔːrəns] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrdʒənsi] .
" Andsu Meero , " Lawrence repeated , with great urgency .
" 和SU - , " 劳伦斯 重复 , 和 伟大的 紧迫性 .

"安德苏·米罗，"劳伦斯急切地重复道。

[ðə; ði]['viːgən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]
The Vegan pointed to the building on the left and uttered a stream of
这 纯素食 尖 到 这 建筑 在 这 左边 和 说出 一个 溪流 的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

这位素食主义者指着左边的建筑物，说了一连串的话。

['lɔːrəns] [smaɪld] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][left] - [hænd] ['bɪldɪŋ] .
Lawrence smiled politely and headed toward the left - hand building .
劳伦斯 微笑 礼貌地 和 标题 朝向 这 左边 - 手 建筑 .

劳伦斯礼貌地笑了笑，朝左边的建筑物走去。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
After he had gone about half the distance ,
后 他 有 已消失 关于 一半 这 距离 ,

当他走了大约一半的路程后，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .
he noticed the increase in the sweetness in the air .
他 注意到 这 增加 在 这 甜味 在 这 空气 .

他注意到空气中的甜味增加了。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [rɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
He stopped , ripped off his shirt , and wrapped it over his mouth and
他 停止 , 撕裂 离开 他的 衬衫 , 和 包装 它 超过 他的 嘴 和
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

他停下脚步，撕下衬衫，捂住口鼻。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] [prə'tekʃn] .
That would be ample protection .
那 会 是 充足 保护 .

那将是足够的保护。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [gɑːrdz] ['poʊstɪd][ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər] ['seɪfli]
By the time he reached the building , the guards posted outside were safely
经过 这 时间 他 达到 这 建筑 , 这 守卫 发布 外部 是 安全
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

当他到达大楼时，守在外面的警卫们已经安然入睡。

[hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['pistlz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['entərd] .
He seized one of the strange pistols from them , and entered .
他 查获 一 的 这 奇怪的 手枪 从 他们 , 和 进入 .

他从他们手中夺过一把奇怪的手枪，走了进去。

[wer] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] .
Where to find Meero and the girl , he wondered .
在哪里 到 寻找 - 和 这 女孩 , 他 想知道 .

他心想，该去哪里找到米罗和那个女孩呢?

['vedʒənz][wɜːr; wər] ['sægɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Vegans were sagging into sleep all over the lobby of the building .
素食主义者 是 下垂 进入 睡觉 全部 超过 这 大厅 的 这 建筑 .

素食者们瘫倒在大楼大厅里，昏昏欲睡。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] .

Shrugging	**his**	**shoulders**	**,**	**he**	**decided**	**there**	**was**	**only**	**one**	**way**	**.**
耸肩	他的	肩膀	,	他	决定	那里	曾是	仅有的	一	方式	.

他耸了耸肩，心想只有一条路可走。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ['evri] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] .

He	**would**	**have**	**to**	**look**	**in**	**every**	**room**	**of**	**the**	**immense**	**building**	**.**
他	会	有	到	看	在	每一个	房间	的	这	巨大	建筑	.

他必须把这座庞大建筑的每个房间都找一遍。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][fɑ:r][tu:; tə] [lʊk] .

But	**he**	**didn't**	**have**	**far**	**to**	**look**	**.**
但	他	没有	有	远的	到	看	.

但他无需费力寻找。

['æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbər] - [ræpt] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:]

After	**about**	**ten**	**minutes**	**'**	**search**	**of**	**the**	**slumber**	**-**	**wrapped**	**building**	**,**	**he**	**stepped**	**into**
后	关于	十	分钟	-	搜索	的	这	睡眠	-	包装	建筑	,	他	步	进入

[æn; ən] [ɔ:r'neɪt] ,

an	**ornate**	**,**
一个	华丽	,

在对这座沉睡的建筑进行了大约十分钟的搜索后，他走进了一间装饰华丽的房间。

[ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] - .

impressive	**-**	**looking**	**building**	**,**	**and**	**found**	**Meero**	**.**
感人的	-	寻找	建筑	,	和	成立	-	.

一栋外观宏伟的建筑，然后发现了 Meero。

[ə'weɪk] .

Awake	**.**
醒	.

醒。

[ðə; ði] [θɪn] ['vi:gən] [wɜ:rl] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz] ['lɔ:rəns] ['entərd] .

The	**thin**	**Vegan**	**whirled**	**in**	**astonishment**	**as**	**Lawrence**	**entered**	**.**
这	薄的	纯素食	旋转	在	惊讶	作为	劳伦斯	进入	.

劳伦斯进来时，瘦弱的素食主义者惊讶地转过身来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:d] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['beti]

He	**was**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**room**	**,**	**bending**	**over**	**the**	**nude**	**form**	**of**	**Bette**
他	曾是	在	这	后退	的	这	房间	,	弯曲	超过	这	裸体	形式	的	贝蒂

['bauə] .

Bauer	**.**
鲍尔	.

他站在房间后面，弯腰看着贝蒂·鲍尔的裸体。

['lɔ:rəns] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][streɪndʒ]['oʊdər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

Lawrence	**noticed**	**a**	**strange**	**odor**	**in**	**the**	**room**	**,**
劳伦斯	注意到	一个	奇怪的	气味	在	这	房间	,

劳伦斯注意到房间里有一股奇怪的气味。

['i:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [feɪs] - [mæsk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]

even	**through**	**his**	**improvised**	**face**	**-**	**mask**	**—**	**and**	**it**	**wasn't**	**the**	**odor**	**of**	**the**
甚至	通过	他的	即兴发挥	脸	-	面具	—	和	它	不是	这	气味	的	这

[drʌg] ['hi:d] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ['sɪstəm] .

drug	**he'd**	**slipped**	**into**	**the**	**air**	**system**	**.**
药品	他会	滑倒了	进入	这	空气	系统	.

即使透过他临时制作的面罩——而且那也不是他偷偷放进空气系统中的毒品的气味。

['æŋgrəli] , [ændsu:] - [rɪpt] [aʊt][ə; eɪ] ['bɑ:kiŋ] ['sentəns] [ɪn]['vi:gən] .

Angrily	**,**	**Andsu**	**Meero**	**ripped**	**out**	**a**	**barking**	**sentence**	**in**	**Vegan**	**.**
愤怒地	,	和SU	-	撕裂	出去	一个	叫声	句子	在	纯素食	.

愤怒地，安德苏·米罗用Vegan语撕下了一句粗鲁的句子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
Then his eyes narrowed .
然后 他的 眼睛 范围缩小 .

然后他眯起了眼睛。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ?
" Oh , the Earthman ?
" 哦 , 这 地球人 ?

"哦，地球人？"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?
How did you get in here ?
如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的?

" ['lɔrənsɪz] ['pɪst(ə)l][roʊz] .
" Lawrence's pistol rose .
" 劳伦斯的 手枪 玫瑰 .

劳伦斯的枪举了起来。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [gɜːrl] , - .
" Get away from that girl , Meero .
" 得到 离开 从 那 女孩 , - .

"离那个女孩远点，米罗。"

[get] [ə'weɪ] [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . "
Get away or I'll shoot you . "
得到 离开 或者 患病的 射击 你 . "

"滚开，不然我就开枪打死你。"

" [dʒʌst][traɪ] , " - ['tʃʌkld] .
" Just try , " Meero chuckled .
" 只是 尝试 , " - 轻笑 .

"试试看，"米罗轻笑道。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] ,
He calmly drew his own gun from its holster ,
他 平静地 画 他的 自己的 枪 从 它是 枪套 ,

他镇定地从枪套里拔出自己的枪。

[ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌʌn'ɑːrmd] ,
and Lawrence realized with a shock that he was as good as unarmed ,
和 劳伦斯 已实现 和 一个 震惊 那 他 曾是 作为 好的 作为 徒手 ,

劳伦斯震惊地意识到，他几乎等于没有武器。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['viːgən] [gʌn] !
because he did not know how to use the Vegan gun !
因为 他 做过 不是 知道 如何 到 使用 这 纯素食 枪 !

因为他不知道如何使用素食枪!

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['juːsləs] [gʌn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [dʌv] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði]
He hurled the useless gun at Meero and dove behind a chair just as the
他 投掷 这 无用 枪 在 - 和 鸽子 在后面 一个 椅子 只是 作为 这
['viːgənz] ['pɪst(ə)l] ['faɪərd] .
Vegan's pistol fired .
素食主义者 手枪 被解雇 .

他把那把没用的枪扔向米罗，就在这时，素食主义者的手枪响了，他随即躲到一把椅子后面。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ['keɪvd] [ɪn] .
A section of the wall caved in .
一个 部分 的 这 墙 坍塌 在 .

墙体的一部分坍塌了。

['lɔ:rəns] [piəd] [aʊt] , [ðen] ['dʌkt] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] - ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Lawrence	peered	out	,	then	ducked	back	as	he	saw	Meero	looking	for	him	.
劳伦斯	窥视	出去	,	然后	躲闪	后退	作为	他	锯	-	寻找	为了	他	.

劳伦斯向外窥视，然后看到米罗在找他，便赶紧缩了回去。

['kɔ:ʃəsli] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rd]

Cautiously	,	he	began	to	thread	his	way	along	the	side	of	the	room	toward
谨慎地	,	他	开始	到	线	他的	方式	沿着	这	边	的	这	房间	朝向

- .

Meero	.
-	.

他小心翼翼地沿着房间的侧面向米罗走去。

" [dəunt] [mu:v] , ['ɜ:rθˌmæn] , " - [sed] ['koʊldli] .

"	Don't	move	,	Earthman	,	"	Meero	said	coldly	.
"	不	移动	,	地球人	,	"	-	说	冷冷地	.

“别动，地球人。”米罗冷冷地说。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] . "

"	I	see	you	.	"
"	我	看	你	.	"

“我看见你。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [si:] [ˌem 'i:] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] .

"	But	you	don't	see	me	!	"	cried	a	new	voice	.
"	但	你	不	看	我	!	"	哭	一个	新的	嗓音	.

“可是你看不见我！”一个陌生的声音喊道。

[sər'praɪzd] , [ðə; ði]['eɪliən] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɔ:rəns] [spræŋ] [ænd; ənd][hɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] .

Surprised	,	the	alien	turned	,	and	in	that	moment	Lawrence	sprang	and	hit	him	with	all	he	had	.
惊讶	,	这	外星人	转向	,	和	在	那	片刻	劳伦斯	弹簧	和	打	他	和	全部	他	有	.

外星人吃惊地转过身，就在这时，劳伦斯猛地扑上去，用尽全力击打他。

[ðə; ði] [gʌn] [went] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vi:gənz] [hændz] .

The	gun	went	flying	from	the	Vegan's	hands	.
这	枪	去	飞行	从	这	素食主义者	双手	.

素食主义者的枪飞了出去。

[hi:; hi] [strʌk] [bæk] , [bʌt; bət] ['lɔ:rəns] ['pæri:d] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntu:]

He	struck	back	,	but	Lawrence	parried	the	blow	and	smashed	his	fists	into
他	击	后退	,	但	劳伦斯	招架	这	吹	和	粉碎	他的	拳头	进入

- [feɪs] .

Meero's	face	.
-	脸	.

他还击了，但劳伦斯挡住了这一击，并用拳头猛击米罗的脸。

[ðə; ði]['eɪliən] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	alien	rolled	over	and	lay	still	.
这	外星人	滚动	超过	和	躺	仍然	.

外星人翻了个身，一动不动地躺着。

['lɔ:rəns] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət] ['beti] ['bauə] , [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] .

Lawrence	glanced	up	at	Bette	Bauer	,	who	had	spoken	.
劳伦斯	瞥了一眼	向上	在	贝蒂	鲍尔	,	WHO	有	说	.

劳伦斯抬头看了一眼刚才说话的贝蒂·鲍尔。

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	saved	my	life	,	"	he	said	.
"	你	已保存	我的	生活	,	"	他	说	.

“你救了我的命，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪn] .
" **And** **you** **mine** **.**
" 和 你 矿 .

“而你是我的。”

" [ʃiː; ʃi] ['rednd] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [dreɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə]['kʌvər][hɜːr; hər]
" **She** **reddened** **,** **and** **snatched** **a** **drape** **from** **the** **wall** **to** **cover** **her**
" 她 发红 , 和 抢夺 一个 垂帘 从 这 墙 到 覆盖 她
['neɪkɪdnəs] .
nakedness **.**
裸体 .

她脸涨得通红，一把从墙上扯下一块布遮住裸体。

" - [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][dreɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **Meero** **was** **just** **about** **to** **drain** **my** **mind** **for** **—** **"** **She** **paused** **.**
" - 曾是 只是 关于 到 流走 我的 头脑 为了 — " 她 暂停 .

“米罗正要吸干我的脑力——”她停顿了一下。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] , " ['lɔːrəns] [sed] .
" **I** **know** **what** **for** **,** **"** **Lawrence** **said** **.**
" 我 知道 什么 为了 , " 劳伦斯 说 .

“我知道是为了什么，”劳伦斯说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" **I** **know** **the** **whole** **thing** **.**
" 我 知道 这 所有的 事物 .

“我知道全部事情。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .
" **He** **glanced** **around** **.**
" 他 瞥了一眼 大约 .

他环顾四周。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **might** **have** **known** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 可能 有 已知 , " 他 说 .

“我本该知道的，”他说。

" - [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][drʌg][ɑːn][juː; jʊ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
" **Meero** **was** **using** **some** **kind** **of** **drug** **on** **you** **,** **wasn't** **he** **?**
" - 曾是 使用 一些 种类 的 药品 在 你 , 不是 他 ?

“米罗是不是给你用了某种药物？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðeəz; ðəz][taɪm][fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['leɪtər] , " ['lɔːrəns] [sed] .
" **There's** **time** **for** **explanation** **later** **,** **"** **Lawrence** **said** **.**
" 有 时间 为了 解释 之后 , " 劳伦斯 说 .

“以后有时间解释，”劳伦斯说。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es] , [tuː; tə] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə]
" **The** **Viagoni** **are** **waiting** **for** **us** **,** **to** **take** **us** **back** **to** **Earth** **and** **to**
" 这 - 是 等待 为了 我们 , 到 拿 我们 后退 到 地球 和 到
['seɪfti] . "
safety **.** **"**
安全 . "

“维亚戈尼人正在等着我们，带我们返回地球，回到安全的地方。”

" [wʌt] [ə'baʊt] - ? "
" What about Meero ? "
" 什么 关于 - ? "

“米罗怎么样了？”

" ['hi:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['lɔ:rəns] [sed] .
" He'll go with all the rest of them , " Lawrence said .
" 地狱 去 和 全部 这 休息 的 他们 , " 劳伦斯 说 .

“他会和其他人一起走，”劳伦斯说。

" [wen] [wi:v] [bɪlt] [jʊr; jər] [ə'naɪəˌleɪtər] , [ænd; ənd] [wen] [wi:v] [waɪpt] [aʊt] [ðɪs] ['kænsər][spɑ:t]
" When we've built your annihilator , and when we've wiped out this cancer spot
" 什么时候我们已经 建造 你的 歼灭者 , 和 什么时候我们已经 擦拭 出去 这 癌症 点
[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
of the universe .
的 这 宇宙 .

“当我们建造出你的歼灭者，当我们消灭了宇宙中的这个毒瘤之后。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" He took her by the hand ,
" 他 采取 她 经过 这 手 ,

他牵起她的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['vi:gən] [beɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ʃɪp] .
and they raced through the sleeping Vegan base to the waiting Viagoni ship .
和 他们 比赛 通过 这 睡眠 纯素食 根据 到 这 等待 - 船 .

他们穿过沉睡的维加尼基地，奔向等候在那里的维亚戈尼飞船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神